

# OK BLADET



ÅRGANG 15 • NUMMER 1 • FEBRUAR 1972



# ØK BLADET

## Indhold:

Tronskifte i Danmark . . . . .	3
LPMC indvier palmekerneoliemølle i Monrovia . . . . .	4
Filialbestyrer Fritz A. Andersen modtager Liberiansk orden . . . . .	5
To skibe på jomfrurejse besøger Oakland	6
Kompagni-nyt . . . . .	6
25 års jubilæum hos EAC, Singapore . . . . .	9
25 års jubilæum hos EAC, Hong Kong . . . . .	9
Styrmandseksamen . . . . .	10
Dumex 25 år . . . . .	10
Model af Manchuria til Vancouver Søfartsmuseum . . . . .	11
Æggebakkefabrik i Brasilien . . . . .	12
Nyt fra undervisningen . . . . .	16
Koncern-konkurrencen 1972 . . . . .	17
ScanService's Taiko med rekordlast af containere fra Hong Kong . . . . .	19
Containerstyring via EDB og satellit . . . . .	20
Udrangeret Blackpool sporvogn til San Francisco . . . . .	24
Gummiforretning . . . . .	24
Sporten . . . . .	25

Forside. Dumex. Dr. pharm. Jens Hald overrækker medarbejdernes gave til firmaet under morgenreceptionen i Dumex' kantine. Bag tallerstolen f. v. direktør Lau. Toft, Dumex, og formanden for Dumex' bestyrelse direktør Edvard Strandberg.

Front page. Dumex. Dr. Pharm. Jens Hald presenting the gift of the staff at the morning reception in the Dumex canteen. Behind the platform, from the left, Mr. Lau. Toft, Director, Dumex, Ltd., and Mr. Edvard Strandberg, Chairman, Dumex Ltd.

Bagside. Vicedirektør O. F. Andreasen afsluttede konkurrencen med at kåre concernvindere og foretage præmieoverrækkelsen.

Back page. Mr. O. F. Andreasen, Deputy Managing Director, ended the competition by announcing the name of the concern winners and presenting the prizes.

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI  
Holbergsgade 2, 1099 København K

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:  
G. Holst

REDAKTIONSUDVALG:  
G. A. Engelmann  
Finn Korner  
Heinz F. Langfeldt

REDAKTIONENS ADRESSE:  
ØK-bladet, AIS Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,  
Holbergsgade 2, 1099 København K

Husk at melde adresseforandring

TRYK:  
Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse







*Efter en kort sygdom, som begyndte nytårsaften,  
er Hans Majestæt Kong Frederik IX den 14. januar afgået ved døden,  
og tronen er dermed overgået til kongens ældste datter,*

### Margrethe II, Danmarks Dronning

Dronning Margrethes officielle monogram, der fremtidigt skal pryde f. eks. Livgardens skulderstropper, ser således ud:



Det er skik, at tiltrædende danske regenter nævner deres valgsprog. Hendes Majestæt dronningen har valgt:

#### *A Queen accedes to the throne of Denmark*

After a short illness which began on New Year's eve, His Majesty King Frederik IX passed away on 14th January and was succeeded by his eldest daughter

#### Margrethe II Queen of Denmark

Queen Margrethe's official monogram, which in future will grace among other things the shoulder straps of the Royal Guards, is shown to the left.

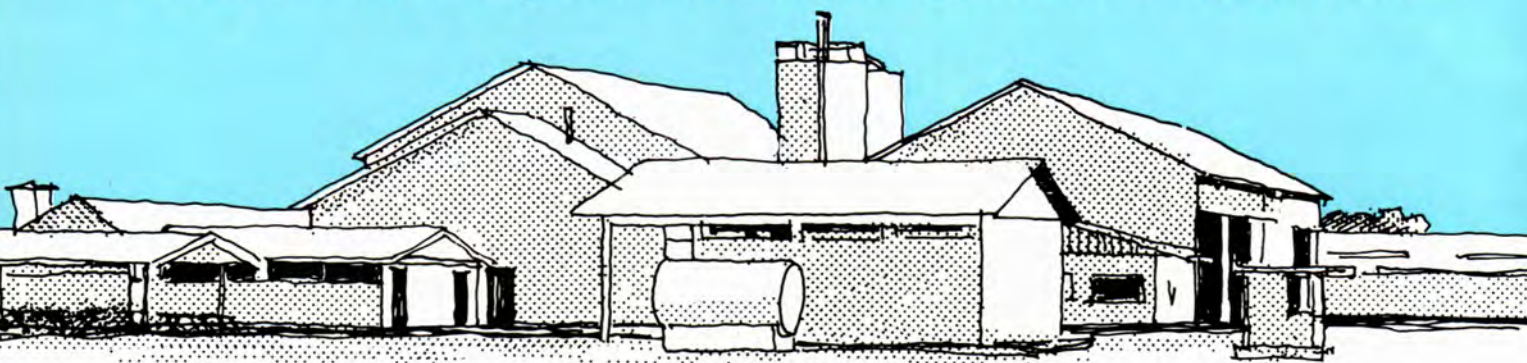
It is customary for Danish monarchs to select a motto on accession. Her Majesty has chosen:

God's Help – The Love of the People –  
Denmark's Strength.

Guds hjælp - Folkets kærlighed - Danmarks styrke



# LPMC indvier palmekerne oliemølle i Monrovia



Monrovia. Direktør M. Pagh taler ved indvielsen af fabrikken. I midten, i lyst tøj, landbrugsministeren The Hon. James T. Phillips Jr., der er formand for bestyrelsen i LPMC. Nr. 2 fra venstre, prokurist Fritz Andersen.

Monrovia. Mr. M. Pagh, Chairman EAC, delivering his speech at the opening ceremony of the factory. In the middle, in a white suit, The Hon. James T. Phillips Jr., Minister of Agriculture and Chairman of LPMC's Board. No. 2 from the left Mr. Fritz Andersen, the outgoing General Manager, LPMC, Monrovia.



Monrovia. Fra venstre, vicepræsident A. Denise fra Elfenbenskysten, præsident Daddah fra Mauritania, præsident W. Tolbert, Liberia, og med ryggen til, prokurist Fritz Andersen med olie- og foderkageprøver.

Monrovia. From left, Vice-President A. Denise, The Ivory Coast, President Daddah, Mauritania, President W. Tolbert, Liberia, and the back of Mr. Fritz Andersen, General Manager, LPMC, Monrovia, with oil and feedstuff samples.

I forbindelse med indsættelsen af Liberias 19. præsident, William R. Tolbert jr., indviede LPMC den 5. januar sin nye oliemølle i Monrovia. Regeringen var foruden af præsident Tolbert repræsenteret af landbrugsminister James T. Phillips jr., som er formand for LPMC's bestyrelse, samt andre ministre i LPMC's bestyrelse. Til stede fra Kompagniet var direktør Mogens Pagh, vicedirektør Bent Andersen, prokurist Fritz Andersen samt filialbestyrer John F. Thygesen.

Da indvielsen var et led i det officielle program i forbindelse med præsidentindsættelsen, var flere af de officielle gæster, der besøgte Liberia i denne anledning, til stede, bl. a. Mauritanis præsident, Mouktar Ould Daddah, Elfenbenskystens Vice-President, A. Denise, Sierra Leones udenrigsminister, S. Pratt, og Danmarks ambassadør i Nigeria, Troels Munk.

Prokurist Fritz Andersen fortalte indledningsvis lidt om baggrunden for oprettelsen af oliemøllen og nævnte i denne forbindelse, at den tidligere præsident William W. S. Tubmans støtte i det grundlæggende arbejde havde været af stor værdi.

Landbrugsminister James T. Phillips jr., som var næste taler, påpegede udviklingslandenes store økonomiske problemer, til dels forårsaget af den kendsgerning, at verdensmarkedspriserne for færdigvarer stadig forhøjedes, medens priserne for råvarer, som i dag repræsenterer den væsentligste del af udviklingslandenes indtjeningskilde, har en faldende tendens. Udviklingslandene må derfor i stigende grad selv tage del i

produktionen af færdigvarer, og LPMC's oliemølle er et led i Liberias bestræbelser i den retning.

Direktør Pagh kom i sin tale bl. a. ind på det gode samarbejde, der har eksisteret mellem den liberianske regering og Kompagniet, samt det naturlige behov i udviklingslandene for oprettelse af egne industrier. Derfor reagerede Kompagniet også straks, da regeringen gennem landbrugsminister Phillips anmodede ØK om at undersøge mulighederne for forædling af liberianske landbrugsprodukter. Resultatet af undersøgelserne blev LPMC's nye oliemølle, som i teknisk henseende er fuldt på højde med lignende industrier andre steder i verden.

Præsident Tolbert takkede alle, der havde været beskæftiget i dette projekt, ikke mindst Kompagniet, for dets indsats her. Han håbede, at ØK inden for rammerne af Liberias »open door policy« ville finde nye veje, hvor Kompagniet kunne hjælpe med til at nå de mål, landbrugsminister Phillips havde nævnt i sin tale.

Ved indgangen til fabrikken klippede præsidentens datter, fru Wokie Tubman, snoren over, og præsidenten selv samt flere af de officielle gæster trykkede på startknapperne til forskellige dele af fabrikkens maskineri. Fabrikken er bygget til at kunne forarbejde hele Liberias produktion af palmekerner, ca. 15.000 tons årligt. Det er i første omgang meningen, at størstedelen af produktionen af palmekerneolie og foderkager skal eksporteres; en del vil dog finde anvendelse i den lokale produktion af sæbe og foderstoffer.



*LPMC INAUGURATES  
PALM KERNEL OIL-MILL IN  
MONROVIA*

In connection with the instalment of the 19th President of Liberia, William R. Tolbert Jr., the Liberian Produce Marketing Corporation celebrated the opening of its new oil-mill in Monrovia on 5th January. The Government was represented by the President and by The Hon. James T. Phillips Jr., Minister of Agriculture, who is chairman of LPMC's Board, and by other ministers who are members of the Board.

Present from our Company were Mr. Mogens Pagh, Chairman, EAC, Mr. Bent Andersen, Deputy Managing Director, EAC, Mr. Fritz Andersen, the outgoing General Manager, LPMC, and Mr. John F. Thygesen, the new General Manager, LPMC.

As the opening ceremony was part of the official program in connection with the instalment of the President, several of the official guests visiting Liberia on this occasion, were present including President Moukhtar Ould Daddah, Mauritania. Mr. A. Denise, Vice-President of the Ivory Coast, Mr. S. Pratt, Foreign Minister, Sierra Leone, and Mr. Troels Munk, Danish Ambassador to Nigeria.

Mr. Fritz Andersen spoke about the background for the opening of the mill and mentioned that the support of the former President, William W. S. Tub-

man, had been of great value here. The Hon. James T. Phillips Jr., Minister of Agriculture, then pointed out that the large economic problems of the developing countries were partly due to the fact that prices of finished goods in the outside world were rising whereas prices for raw materials, which today represent an essential part of the earnings of the developing countries, showed a falling tendency. The developing countries, therefore, must increasingly produce finished goods, and LPMC's oil-mill was part of Liberia's efforts in this direction.

In his speech Mr. Mogens Pagh mentioned the close co-operation which existed between the Liberian Government and our Company and the natural need of developing countries to establish their own industries. When the Liberian Minister of Agriculture asked EAC to examine the possibilities of refining the Liberian agricultural products our Company, therefore, acted immediately. The result was the new oil-mill, which, in technical respects, is fully the equal of similar undertakings in other parts of the world.

President Tolbert thanked everybody who had been involved in the project, particularly our Company, for their great efforts. He hoped that EAC, within the framework of Liberia's "open door" policy, could find new ways in which our Company could help to reach

the goals mentioned by the Minister of Agriculture in his speech.

At the entrance to the factory Mrs. Wokie Tubman, the daughter of the President, cut the ribbon, and the President himself and other official guests pressed the starting buttons for several of the mill's machines. The mill has been built in such a way that it is able to mill Liberia's entire production of palm kernels, around 15.000 tons annually. As a start it is intended to export the main part of the palm kernel oil and expeller cakes, however, part will be used in the local production of soap and feedstuffs.

Monrovia. Ved indgangen til fabrikken overklipper præsidentens datter, fru Wokie Tubman, det røde bånd.

Monrovia. At the entrance of the factory, Mrs. Wokie Tubman, the daughter of the President, cuts the ribbon.



## Filialbestyrer Fritz A. Andersen LPMC Monrovia modtager Liberiansk orden

Den 16. december 1971 holdt The Liberian Produce Marketing Corporation et cocktail party for at tage afsked med organisationens General Manager, Fritz A. Andersen, og dennes frue og samtidig byde den nye General Manager, John F. Thygesen, og frue velkommen.

Liberias præsident udnævnte ved denne lejlighed Fritz Andersen til Knight Commander of The Humane Order of African Redemption.

Ordenen blev overrakt Fritz Andersen af Landbrugsministeren, The

Hon. James T. Phillips Jr., på præsidentens vegne.

### MR. F. A. ANDERSEN RECEIVES LIBERIAN DECORATION

On 16th December, 1971, The Liberian Produce Marketing Corporation gave a cocktail party to bid farewell to the outgoing General Manager of LPMC

and Mrs. Fritz A. Andersen and welcome the new General Manager, Mr. John F. Thygesen and his wife.

On this occasion the President of Liberia conferred on Mr. Fritz Andersen the decoration of Knight Commander of the Humane Order of African Redemption. The decoration was presented to Mr. Andersen by the Hon. James T. Phillips Jr., Minister of Agriculture, on behalf of the President.

Monrovia. Filialbestyrer Fritz Andersen (t. v.) takker for decorationen. Derefter The Hon. James T. Phillips Jr., fru T. Phillips og fru Fritz Andersen.

Monrovia. Mr. Fritz Andersen (left) thanking for the decoration. From left-right: The Hon. James T. Phillips Jr., Mrs. Phillips, and Mrs. Andersen.







## TO SKIBE PÅ JOMFRUREJSE BESØGER OAKLAND

I slutningen af 1971 havde man i Oakland en usædvanlig oplevelse – og for første gang i havnens historie – et besøg af to skibe på jomfrurejse på samme tid. Det var Kompagniets m.s. *Falstria* og Blue Star Line's m.s. *Columbia Star*, der begge sejler for ScanStar.

Ved en lille højtidelighed, som blev holdt på *Falstria*'s kommandobro, overrakte Oaklands havnemyndigheder en gave til hvert af de to skibe samt til deres kaptajner. Skibene fik en plakette med et kort over havnen og en sølvplade til minde om besøget, medens kaptajnerne hver fik overrakt et skrivebordssæt, ligeledes med en sølvplade, hvorpå der var anbragt et barometer og hygrometer, monteret som rattet på et skib.

På billedet ses fra venstre: Mr. E. A. Gilbert, Deputy Manager, ScanStar, kaptajn Brewster fra *Columbia Star*, kaptajn F. Bech fra *Falstria*, Jørgen Frederiksen, Vice-Præsident, EAC, San Francisco, og Mr. R. Crandall, Port Manager.

### TWO SHIPS, BOTH ON THEIR MAIDEN VOYAGE, VISIT OAKLAND

At the end of 1971 the port of Oakland saw a rather unusual event. For the first time in the history of the port, a simultaneous visit of two ships both on their maiden voyage. They were our Company's m.s. *Falstria* and Blue Star Line's m.s. *Columbia Star*, both of which sail for ScanStar.

At a ceremony which took place on the bridge deck of m.s. *Falstria* representatives of the Port of Oakland made presentations to the ships and their captains. The ships each received a plaque with a map of the port and a silver plate in commemoration of the visit, and for the captains there was a desk set also with a silver plate on which a barometer and a hygrometer were mounted like the steering wheel of a vessel.

In the picture, from the left: Mr. E. A. Gilbert, Deputy Manager, ScanStar. Captain Brewster of *Columbia Star*, Captain F. Bech of *Falstria*, Mr. Jørgen Frederiksen, Vice-President, EAC, San Francisco, and Mr. R. Crandall, Port Manager.



Direktør Mogens Pagh og vicedirektør Bent Andersen, Importafdelingen, rejste den 1. januar til Monrovia, hvor de overværede indsættelsesceremonien af Liberias 19. præsident samt indvielsen af LPMCs nye palmekerne oliefabrik. Hjemkomst den 6. januar.

*On 1st January, Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, and Mr. Bent Andersen, Deputy Managing Director, Import Department, went to Monrovia, where they attended the inauguration of Liberia's 19th President, and were present at the opening ceremony of LPMC's new palm kernel oil-mill in Monrovia. Return on 6th January.*

Den 26. januar rejste direktør Mogens Pagh på forretningsrejse til Singapore og Bangkok. Tilbagekomst den 2. februar.

*On 26th January, Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, went on a business tour to Singapore and Bangkok. Return on 2nd February.*

Underdirektør C. F. Holten-Andersen, Træafdelingen, forlod København den 1. december 1971 på forretningsrejse til Kuala Lumpur, Singapore og Bangkok. Hjemkomst den 15. december.

*On 1st December, 1971, Mr. C. F. Holten-Andersen, General Manager, Wood Department, went on a business tour to Kuala Lumpur, Singapore, and Bangkok. Return on 15th December.*

I dagene 10.–18. december 1971 aflagde underdirektør B. Hüttemeier og underdirektør, advokat Flemming Hasle forretningsbesøg i Australien med besøg hos blandt andre Robal Textiles Pty. Ltd., Bloch & Behrens (Australia) Pty. Ltd., og Harvest Foods Ltd. Hjemrejse via Singapore.

*From 10th to 18th December, 1971, Mr. B. Hüttemeier, General Manager, and Mr. Flemming Hasle, Advocate, Gene-*



ral Manager, went on a business tour to Australia where they visited Robal Textiles Pty. Ltd., Bloch & Behrens (Australia) Pty. Ltd., and Harvest Foods Ltd. Return via Singapore.

● Underdirektør Holger Hansen rejste den 12. december 1971 til New York for at besøge Heidelberg Eastern samt New York kontoret, sidstnævnte hovedsageligt i forbindelse med udvidelsen af Kompagniets Kinahandel. I samme anledning besøgte også Montreal. Hjemkomst den 18. december.

On 12th December, 1971, Mr. Holger Hansen, General Manager, Export Department, left for New York in order to visit Heidelberg Eastern and EAC, the latter in connection with the extension of our Company's trade with China. For the same reason a visit was also paid to Montreal. Return on 18th December.

● Prokurist John Arthur Hansen, Finansafdelingen, afrejste den 24. januar til New York og Mexico i forbindelse med Heidelberg Eastern og EAC (Finance) S. A. Hjemkomst 10. februar.

On 24th January, Mr. John Arthur Hansen, Manager, Finance Department, left on a tour to New York and Mexico in connection with Heidelberg Eastern and EAC (Finance) S. A. Return on 10th February.

● Den 14. januar rejste prokurist Svend Gønge, Industriafdelingen, på forretningsrejse til Sumkal, Perawang, Singapore og Djakarta. Hjemkomst den 29. januar.

On 14th January, Mr. Svend Gønge, Manager, Industrial Department, went on a business tour to Sumkal, Perawang, Singapore, and Djakarta. Return on 29th January.



## Gæstebogen

### The Visitors' Book

George Carter, Vice-Chairman, Dodwell & Co. Ltd., London.  
C. A. Barkshire, Managing Director, Dodwell & Co. Ltd., London.  
N. Arnth-Jensen, direktør, De Danske Sukkerfabrikker, København.  
Nils Foss, civilingeniør, direktør, F. L. Smidth & Co., København.

Mogens Kierulff, civilingeniør, direktør, Kampsax, København.

Knud Overø, direktør, Ferrosan, København.

Vivadh Na Pombejra, Ambassadør for Thailand.

Soontorn Gongsakdi, Chargé d'Affaires, Den thailandske Ambassade, København.

J. P. Monge, President, Canadian International Paper Co., Montreal.

J. S. Maxwell, Executive Vice-President, Finance, Canadian International Paper Co., Montreal.

C. S. Flenniken, Executive Vice-President, Operations, Canadian International Paper Co., Montreal.

Cortland De Linder, President, Johnson & Co., New York.

Peter Waymouth, ScanStar, London.

Göran Winberg, Johnson Line.

Cläes Palme, Advokat, Stockholm.

John M. Power, Deputy Chairman, Metropolitan Board of Executors Ltd., Marshalltown, South Africa.

W. Winther Schmidt, dansk Chargé d'Affaires, Djakarta.

Th. H. Oltheten, Director, The Government Printing Office, Haag.

Chief Fajimerokun, Man. Dir. Henry Stephens & Sons Ltd., Lagos.

Gerhardt E. Reuss, Senior Vice-President, Adela, Lima.

### PERSONALE-NYT

#### Staff News

Filialbestyrer Bent Leth Nielsen, Kuala Lumpur, forflyttes i sommeren 1972 til København, hvor det er hensigten, at han skal indtræde i direktionen for Plumrose A/S.

Direktionen i dette selskab består i dag af direktorerne E. Kjær, Tage Hansen og L. Ohnell samt underdirektør M. Rossau, idet direktør O. Holm Larsen af helbredsmæssige grunde udtrådte af direktionen i 1971.

Kontorchef S. Ankersen, Eksportafdelingen, afrejste den 7. januar til Peking sammen med repræsentanter for Nakskov Skibsværft.

Kontorchef John Sørensen, Importafdelingen, afrejste den 15. januar til Indonesien, hvor han opholdt sig i ca. 14 dage for at besøge forskellige kaffeeksportører.

### Udnævnelser

#### Appointments

Udnævnt til kontorchefer:

Karl Chr. Larsen, Skibsfdelingen.

Fuldmægtig Jens E. Lertoft, Skibsfdelingen.

Fuldmægtig Børge Overgaard, Eksportafdelingen.

Udnævnt til fuldmægtige:

Knud Jensen, Hovedkassen.

Mogens Jacobsen, Hovedboghderiet.

Ole Færch Kyllensbech Petersen, Eksportafdelingen.

Overstyrmand P. Strand, Skibsfdelingen, til kaptajn 1.1.1972.

1. Maskinmester Knud H. Thoby er den 1. januar tiltrådt tjeneste som maskinchef i m.s. *Patagonia*.

Maskinmester Finn Holbech Christensen er udnævnt til 1. maskinmester fra den 28. december 1971 og er tiltrådt tjeneste i m.s. *Samoa*.

Fung. filialbestyrer Per Bøtchjær, Bujumbura, til filialbestyrer.

Jørgen Edvardsen, Monrovia, til General Manager for skovvirksomheden i Liberia.

Sherman Wong, acting Manager for Dumex, Kuala Lumpur, til Manager.

Klavs Rahbek Thomsen, Erik Bach, Bangkok, til prokurister ved Bangkok kontoret.

### Fuldmagter

#### Powers of Attorney

Erik Nielsen, Importafdelingen, begrænset fuldmagt.

### Navneforandringer

Cand. pharm. Gunnar Karl Johansen, p. t. Dumex, her, til Gunnar Karl Staffe. Jørgen Ernst Rueløkke Hansen, til Jørgen Ernst la Cour.

### Besøg ved Hovedkontoret

Niels-Jørgen Harboe, Hong Kong. Direktør N. E. Blemmer, U.B.C., London.

Filialbestyrer Gorm Larsen, Los Angeles.

Filialbestyrer Jes Grunnet-Jepsen, New York.

Filialbestyrer J. Bie Andresen, Paris.

Filialbestyrer Poul Hansen, Vancouver.

### Intern forflyttelse

Kontorchef Otto René Kristiansen, Hovedboghderiet, til Inter-Office.

Overstyrmand Carl Anton Gadeberg, Cargo Handling, til Teknisk Inspektion. Kontorchef Mogens Løve, Shipping General, til Frihavnskassen.

Kontorchef Sven Erik Jensen, Inter-Office, til Eksportafdelingen.

### Udsendelse til filialtjeneste

#### Service abroad

Jørn Hinge, Bogholderiet, til New York.

Kurt Erik Schou, Bogholderiet, til Vancouver.



Lars Pelle Schaeffer Eriksen, Eksportafdelingen, til Kampala.

Jørgen Lars Krøner, Eksportafdelingen, til Djakarta.

Torben Søderberg, Eksportafdelingen, til Djakarta.

Bent Ahm, Importafdelingen, til Dominikanske Republik.

Poul Hüffelt, Importafdelingen, til New York.

Joachim Svend Buttenschøn, Industriaafdelingen, til Thailand.

Niels Ulrik Fischer, Skibsaafdelingen, til Sydafrika.

Arne Kristoffersen, Skibsaafdelingen, til Hong Kong.

Steen Clausen, Træafdelingen, til Ghana.

#### Genudsendelse

Klaus Vald. Mørch, der midlertidigt var overflyttet til Industriaafdelingen, er udsendt til Nigeria.

Kontorchef Poul Nicolai Jensen, Personalekontoret, er blevet forflyttet til Durban.

#### Forflytninger til Danmark

Transfers to Denmark

Filialbestyrer Jes Grunnet-Jepsen, New

York, forflyttes i september 1972 til Hovedkontoret.

Overstyrmand Bent Vald. Larsen, sejlende overstyrmand, til Skibsaafdelingen, som shipplanner for ScanStar.

#### Forflytninger til datterselskaber

Erik Vilh. Wikstrøm Jensen, Eksportafdelingen, til Nykøbing F. Blikemballage som direktør.

Fuldmægtig Keld A. Render Jess, Revisionsafdelingen, til ØK Data.

#### Filialforflytninger

Transfers

Filialbestyrer Erik M. K. Petersen vil efter forestående hjemmeferie og deltagelse i filialbestyrermødet blive forflyttet til Kuala Lumpur, hvor han vil efterfølge filialbestyrer Bent Leth Nielsen som leder af vor derværende filial.

Som leder af Ghana organisationen er udnævnt Ole Erichsen fra Bangkok filialen, som vil tiltræde ca. 1. marts som fungerende filialbestyrer. Hr. Erichsen har i de sidste måneder opholdt sig ved

Nigeria filialen som Hovedkontorets repræsentant.

Jørgen Jensen, EAC Houston, til Vancouver.

Ole Pedersen, London, til Kuala Lumpur.

Svend Erik Christesen, Montreal, til Toronto.

Peter Stenner Rasmussen, ScanStar, London, til Accra.

Ingeniør Jørn Bundgaard Nielsen, Nairobi, til Kampala.

Svend Erling Larsen, New York, til Liberia.

Poul Gottlieb Jacobsen, San Francisco, midlertidigt til Portland.

Holger Castenskiold, Singapore, til U.B.C., London.

Filialbestyrer Sander Jacobsen, Tokio, forflyttes i juli til New York, hvor han vil overtage ledelsen af Kompagniets derværende filial, og han vil i Tokio blive efterfulgt af Carsten Dencker Nielsen, Djakarta, som fungerende filialbestyrer.

René Schwartz Hansen, Singapore, til Djakarta.

Gunnar Andersen, Vancouver, til Singapore.

Erik Vinther Jensen, Vancouver, til Toronto.

Jørgen Wilh. Rohweder, Vancouver, til Tokio.

#### Ankomsten på hjemmeferie

Home Leave

Henning K. Christoffersen, Accra.

Flemming Voigt Hansen, Bangkok.

Martin Jensen, Bangkok.

Filialbestyrer Niels Rosberg, Buenos Aires.

Jan Nowakowski, Manila.

Ib Frede Albertsen, New York.

Filialbestyrer Steffen Bjørn Hanssen, Saigon.

Jens Kim Bergenser, EAC, Singapore.

E. Haugaard Christensen, Vestafrika.

#### Udtråd af Kompagniets tjeneste

Reservedelschef Jørgen Steen Fabritius Buchwald, Accra.

Kjeld Knud Rasmussen, Bangkok.

Kurt Bom Larsen, Ghana.

Sven-Erik Mølmark Ledersborg, Ghana.

Rickardt Kristensen, Kuala Lumpur.

Svend Ludvig Pedersen Krogh, Nigeria.

#### Pensioneret

Retired

Hovedkasserer Holger Ibsen, Hovedkassen, pr. 31. januar 1972.

Maskinchef P. R. Møller-Petersen, pr. 31. januar 1972.

Frk. Erna Ragnhild Stubbe, Revisionsafdelingen, pr. 31. januar 1972.

Elektriker Erik A. Vestermann, sygepensioneret pr. 31. januar 1972.

## Direktør S. Storm-Jørgensen

Direktør S. Storm-Jørgensen, Kompagniets Skibsaafdeling, har trukket sig tilbage fra aktiv tjeneste ved udgangen af december måned 1971.

S. Storm-Jørgensen blev ansat i Kompagniet i 1927 som assistent ved ØKS Træafdeling. I 1931 udsendtes han til Bangkok-filialens træafdeling. Han blev senere savmøllebestyrer samme sted. I 1948 udnævntes han til filialbestyrer i Hong Kong og i 1950 i Bangkok.

Efter sin hjemkomst til København i 1956 blev han udnævnt til eneprokurist i Skibsaafdelingen, i 1958 til vicedirektør og i 1961 til administrerende direktør.

Direktør S. Storm-Jørgensen vil fortsætte i bestyrelserne for flere af Kompagniets datterselskaber, bl. a. som formand for bestyrelsen i Rederi-Akts. »Myren« og som medlem af bestyrelsen for Nakskov Skibsværft.

Direktør Storm-Jørgensen var i Bangkok generalkonsul for Danmark og har i København siden 1961 været konsul for Thailand.

#### MR. S. STORM-JØRGENSEN

Mr. S. Storm-Jørgensen, Managing Director, Shipping Department, retired from active service at the end of December, 1971.

Mr. S. Storm-Jørgensen was engaged by our Company in 1927 as an assistant



in the Wood Department. In 1931 he was sent out to the Wood Department of the Bangkok branch. Later he became Sawmill Manager there. In 1948 he was appointed Manager of the Hong Kong branch and in 1950 Manager of the Bangkok branch.

After his return to Copenhagen in 1956 he was appointed General Manager of the Shipping Department, in 1958 Deputy Managing Director, and in 1961 a Managing Director.

Mr. S. Storm-Jørgensen will continue on the boards of several of the affiliated companies of EAC, among other things as Chairman of the Shipping Company "Myren" and as a member of the Board of Nakskov Shipyard.

In Bangkok Mr. Storm-Jørgensen was Consul General for Denmark and since 1961 he has been Consul for Thailand in Copenhagen.





Ivan Göthe



K. B. Christiansen



Flemming Beck



Bent Leth Nielsen



Alfred C. Nielsen

## MÆRKEDAGE

Red Letter Days

### Jubilæer

40 år

Direktør Ivan Göthe, Clyde Oil, Glasgow, 1.4.1972.

25 år

Kaptajn K. B. Christiansen, 13.3.1972.  
 Kaptajn Flemming Beck, 19.3.1972.  
 Maskinchef E. Kjærsgaard Jensen, 14.4.1972.  
 Hovmester Oluf Helge Thielemann, 14.4.1972.  
 Filialbestyrer Bent Leth Nielsen, Kuala Lumpur, 15.4.1972.  
 Alfred C. Nielsen, Personaleinspektionen, 16.4.1972.  
 Kaptajn H. C. A. Hansen, 26.4.1972.  
 Maskinchef P. A. Nielsen, 29.4.1972.



E. Kjærsgaard Jensen



Oluf Helge Thielemann



H. C. A. Hansen



P. A. Nielsen

## DØDSFALD

Obituary

I en alder af 83 år er pensioneret formand E. F. Evers afgået ved døden den 21. december 1971.

Allerede i 1908, da han var 20 år gammel, sejlede Evers som matros i

Kompagniets s.s. *St. Jan*. Efter tjeneste som matros i forskellige skibe, blev Evers bådsmænd i m.s. *Fionia* i 1915. Efter bl. a. 5 år som bådsmænd i *Fionia*, 5 år i *Selandia* og tre år i *Polonia* kom Evers i 1931 ind i Skibsinspektionens sømandsgang, som han var formand for fra 1935 til sin pensionering i maj 1953.

## Runde fødselsdage

80 år

Maskinchef C. H. Madsen, Baldrianvej 7, 2900 Hellerup, 23.4.1972.

75 år

Kaptajn H. Olsen, Kirkestien 7, 4535 Vallekilde, 5.3.1972.  
 Maskinchef G. E. Mordhorst, c/o Kjeldgaard, Birketvej, 4941 Bandholm, 20.3.1972.

70 år

Kontorchef G. Scherwin, Nystedvej 51, 2500 Valby, 11.3.1972.  
 Prokurist Emanuel Hansen, Bernstorffsvænget 11, 2820 Gentofte, 26.3.1972.  
 Kaptajn Karl Jensen, Bøgely, Dyrehaven, 5800 Nyborg, 28.4.1972.

65 år

Økonoma fru Else Thomsen, Asger Ryesgade 1, 3. tv., 1727 V, 5.4.1972.  
 Fhv. filialbestyrer Arne Aabye, Nivåvænge 2-5, 2990 Nivå, 23.4.1972.

60 år

Kontorchef Knud Hein, Industriafdelingen, 13.4.1972.

50 år

Kaptajn Sv.-E. Christensen, 11.3.1972.  
 Civilingeniør Jens S. Nørregaard, Teknisk Inspektion, 16.3.1972.  
 Kontorchef Henry Andreasen, Skibsafdelingens Bogholderi, 7.4.1972.

# 25 års jubilæum hos EAC Singapore

Den 18. november 1971 fejrede Mr. Wee Ghim Tee sit 25 års jubilæum hos EAC, Singapore. Mr. Wee blev antaget i 1946 som kontorist i bogholderiet. Han blev forflyttet til skibsafdelingen i 1961 og har siden været beskæftiget i denne afdeling.

Der blev holdt et selskab for Mr. Wee, hvor lederen af skibsafdelingen, H. Loesch, overrakte ham et dokument, der bekræftede de 25 år hos EAC, samt et guldur.

## 25 YEARS WITH EAC, SINGAPORE

On 18th November, 1971, Mr. Wee Ghim Tee celebrated his 25th anniversary with EAC, Singapore. Mr. Wee joined EAC's general accounts depart-



ment in 1946. In 1961 he was transferred to the shipping department and has been active there since.

A party was held in his honour and Mr. H. Loesch, Shipping Manager, presented him with a long service testimonial and a gold watch.





## 25 år hos EAC Hong Kong

Den 31. december 1971 var Hong Kong kontoret vært ved en reception, der blev holdt for Mr. C. L. Choy, lederen af træafdelingen, og Mr. C. Kwong, Chief Tallyman, i anledning af deres 25 års jubilæum hos EAC, Hong Kong.

Ved receptionen takkede N. J. Harboe dem for deres lange og trofaste tjeneste i Kompagniet. Mr. Choy (til venstre på billedet) har hele tiden været tilknyttet filialens træafdeling. Mr. Kwong (i midten) har været tallyman for handelsafdelingerne og i de senere år også for Skibsafdelingen i forbindelse med ekspedition af Scanservice skibe.

Under receptionen blev der overrakt Mr. Choy og Mr. Kwong jubilæumsgaver.

### 25 YEARS SERVICE WITH EAC, HONG KONG

On 31st December, 1971, the Management of EAC, Hong Kong, hosted a cocktail reception in honour of Mr. C. L. Choy, head of the wood department, and Mr. C. Kwong, Chief Tallyman, each with 25 years' service with the Company.

At the reception, Mr. N. J. Harboe, Joint Manager, thanked both of them for their long and faithful service with the Company. Mr. Choy (left) has been connected with the Company's timber business during his period of service. Mr. Kwong (centre) has served as tallyman for the trading department, and in recent years also for the shipping department in connection with the handling of Scanservice vessels. The occasion was marked by the presentation of gifts to Mr. Choy and Mr. Kwong.

# DUMEX 25 ÅR

Den 14. december 1971 fejrede Dumex sit 25 års jubilæum. Fra den såre beskedne start i Indien i 1946 er der et spring til den virksomhed, der i dag hører til de største medicinalfabrikker i Norden. Udviklingen har ikke været uden barske perioder, hvor ustabile politiske forhold på eksportmarkederne fik salgskurverne til at bøje den forkerte vej. Men modgangen hærkede og øgede konkurrenceevnen, og i dag står Dumex bedre rustet i konkurrencen end nogen sinde.

På fabrikken på Prags Boulevard deltog omkring 500 medarbejdere i en morgenreception i kantine, og blandt talerne var dr. pharm. Jens Hald, der på medarbejdernes vegne

overrakte en emaljeudsmykning udført af maleren Jørgen Brynjolf. Bestyrelsesformanden, direktør Edvard Strandberg, takkede på selskabets vegne, og umiddelbart efter foretoges afsløringen af kunstværket, der er placeret i firmaets reception.

Ved den efterfølgende reception modtog selskabet omkring 250 gæster. Det, at så mange venner af huset mødte personligt op for at gratulere, bidrog i høj grad til at gøre jubilæumsdagen festlig.

Om aftenen fortsatte festlighederne med middag, hvori deltog medlemmer af ØKs direktion samt Dumex' bestyrelse og ledelse, medens den officielle jubilæumsfest for medarbejderne af praktiske grunde var

Dumex. Blandt gratulanterne ved receptionen var direktør Mogens Pagh, der overrakte Kompagniets gave, en vægtig sølvcigardåse, til direktør L. Toft.

*Dumex. Among those at the reception was Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, who presented a gift of our Company, a weighty silver cigar box, to Mr. L. Toft, Director, Dumex Ltd.*



Dumex. Maleren Jørgen Brynjolf foran sit emaljeværk. Emaljen måler 90 x 180 cm, er holdt i blå farver med et islæt af gult og har titlen »Klima«.

*Dumex. The painter Jørgen Brynjolf in front of his enamel work. The enamel measures 90 x 180 cm and is of a bluish colour with a tinge of yellow. It is called "Climate".*





henlagt til den efterfølgende fredag. Festen fandt sted på »Hotel 3 Falke«, der for at klare det store selskab havde taget Falkoner Centrets teatersal og foyer i anvendelse. Efter middagen dansede man til langt ud på natten.

#### THE TWENTY-FIFTH ANNIVERSARY OF DUMEX

On 14th December, 1971, Dumex celebrated its 25th anniversary. There is a long jump from the very modest start in India in 1946 to its present position as one of the largest pharmaceutical factories in Scandinavia. This development has not taken place without its rough periods, where unstable political conditions in foreign markets caused the sales curves to bend in the wrong direction.

From the adversity grew additional strength and additional ability and today Dumex is better armed to meet competition than ever before.

At the factory in Prags Boulevard, about 500 employees took part in a morning reception in the canteen. On behalf of the employees, Jens Hald, Dr. pharm., presented a piece of enamel work by the Danish painter, Jørgen Brynjolf. The chairman of the Dumex Board, Mr. Edvard Strandberg, voiced thanks on behalf of the company, after which the enamel work was unveiled, and it now hangs on the wall in the reception hall.

The subsequent reception was attended by about 250 guests. The fact that so many came personally to offer their

congratulations greatly contributed to make the day a festive one.

The festivities continued in the evening with a dinner in which participated the Managing Directors of EAC and the Dumex Board of Directors and Management. For practical reasons, the official anniversary celebration for the employees was only held on the following Friday. To cater for such a large number of people, the auditorium and foyer at the "Hotel 3 Falke" were used. After dinner there was dancing until the small hours.

Falkoner Centret. Da Dumex-staben fejrede jubilæet, fortsatte dansen til langt ud på natten.

*Falkoner Centret. When the Dumex staff celebrated the anniversary the dancing continued till late in the night.*



## Model af Manchuria til Vancouver Søfartsmuseum

Den 19. november 1971 modtog Vancouver Søfartsmuseum en smuk model af et af Kompagniets skibe.

Som bestyrelsesformand for museet modtog J. Vibe Christensen, der er præsident for Tahsis Company Ltd., en model af m.s. *Manchuria* af filialbestyrer Poul Hansen, EAC, Vancouver. På sine rejser for Kompagniet har m.s. *Manchuria* ofte anløbet Vancouver.

Overrækkelsen af modellen blev omtalt i pressen og bekræftede Kompagniets nære tilknytning til Vancouver, som går helt tilbage til begyndelsen af dette århundrede.

I oktober 1969 blev en model af m.s. *Falstria* (II) foræret til Vancouver Søfartsmuseum.

#### VANCOUVER PRESENTATION OF "MANCHURIA" MODEL

On 19th November, 1971, the Maritime

Museum of Vancouver, located in a handsome building on the shore of English Bay, received a scale model of one of our Company's ships.

As Chairman of the Museum, Mr. J. Vibe Christensen, President of Tahsis Company Ltd., was presented a model of m.s. *Manchuria* by Mr. Poul Hansen, Branch Manager of our Vancouver office. In her service for the Company, the *Manchuria* has made many calls at the port of Vancouver, latest in November, 1958.

The presentation was widely mentioned in the local press and confirmed

the Company's strong maritime relationship with Vancouver, dating back to the early years of this century.

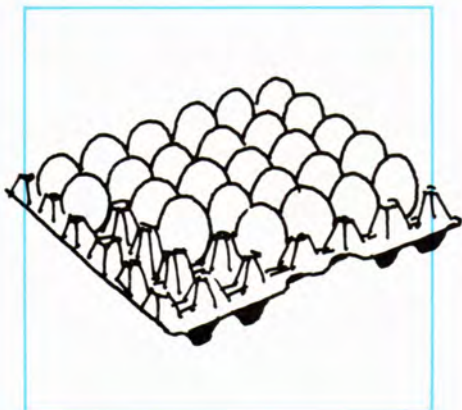
In October, 1969, a model of the *Falstria* (II) was presented to the Vancouver Maritime Museum.

Vancouver. Filialbestyrer Poul Hansen, Vancouver, og bestyrelsesformanden for museet, J. Vibe Christensen (t.h.) betragter modellen af m.s. *Manchuria*.

*Vancouver. Mr. Poul Hansen, President, EAC, Vancouver, and Mr. J. Vibe Christensen, President, Tahsis Company Ltd., looking at the model of m.s. "Manchuria".*







São Paulo. Æggebakke-fabrikken.  
São Paulo. The factory building.



# ÆGGEBAKKE- FABRIK I BRASILIEN

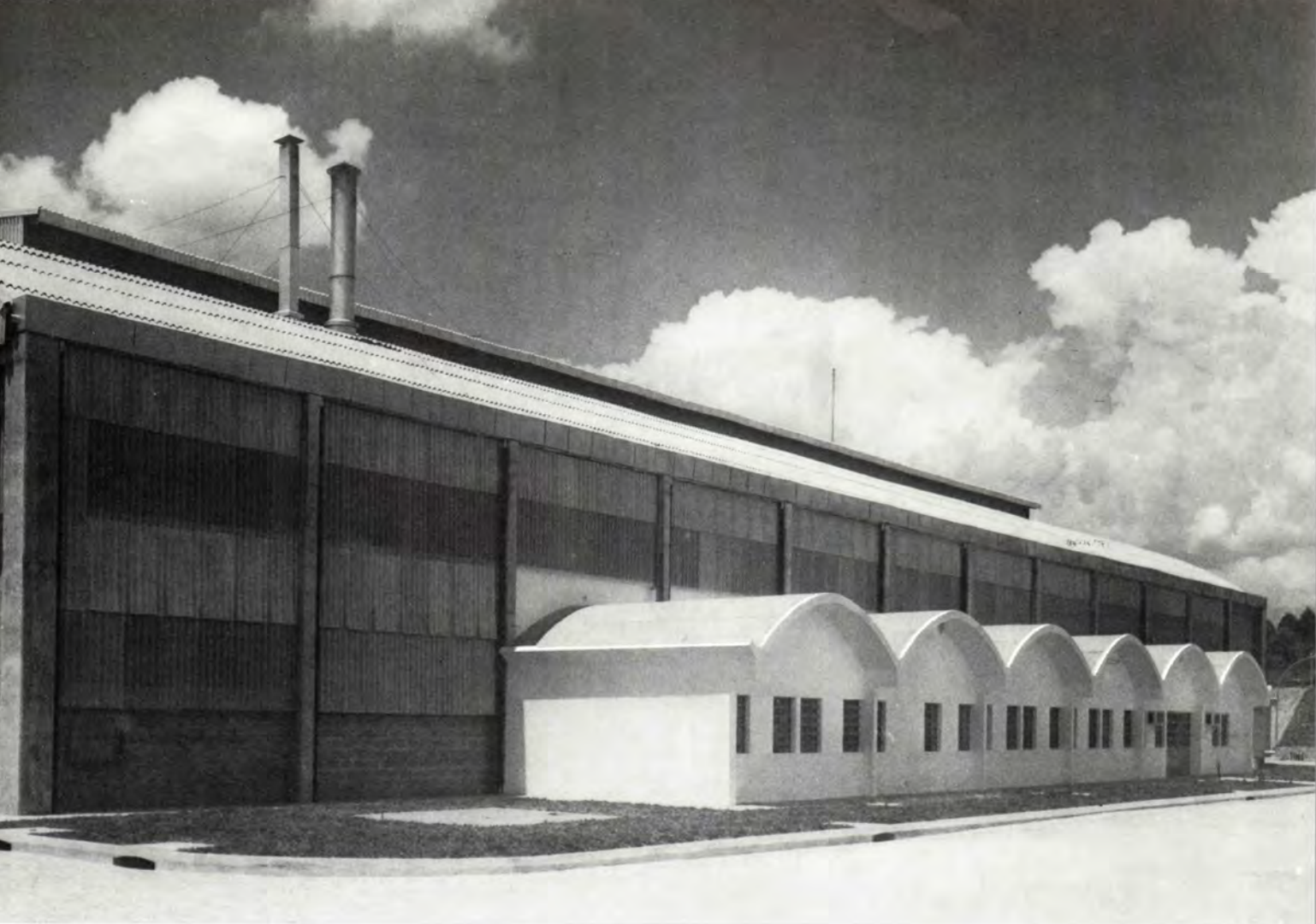
I forbindelse med Kompagniets fortsatte bestræbelser på at udvikle sine industriinteresser, blev der i 1969 foretaget en undersøgelse i Brasilien af, hvilke industriprodukter der dér kunne være af interesse for Kompagniet.

Undersøgelsen viste, at emballageindustrien var forholdsvis uudviklet, at konkurrencen inden for denne industrigren var forholdsvis beskeden, og at mange produkter konstant var vanskelige at opdrive. Specielt manglede æg-producenterne tilstrækkeligt godt pakkemateriale og var ofte nødsaget til at benytte de mest umoderne pakkemetoder, såsom trådkasser, kasser med savsmuld og andre primitive støddæmpende materialer. Brækagen var derfor høj, og producenterne var fortvivlede over si-

tuationen, da den eneste eksisterende producent af moulded pulp æggebakker, en af de mest ideelle pakkeformer for æg – ikke kunne klare efterspørgslen. Dette resulterede i, at bakkerne blev brugt igen og igen, og det hændte ikke sjældent, at brugte bakker blev handlet til højere priser end nye. Det blev derfor i midten af 1970 besluttet at starte en industri for fabrikation af såkaldte moulded pulp produkter, i første række ægemballage, sammen med Industrialiseringsfonden for Udviklingslandene og Brdr. Hartmann i Lyngby. Sidstnævnte er en af de største producenter i Europa af moulded pulp produkter og fabrikker selv det maskineri, på hvilket disse produkter fremstilles.

Den 10. september 1970 blev Mapol, en forkortelse for Manufatureira





de Emballagens de Polpa Ltda., officielt indregistreret i Brasilien med en aktiekapital på US\$ 1,2 millioner. Kompagniet deltager med 50 % af aktiekapitalen, Industrialiseringsfonden med ca. 28 %, Brdr. Hartmann med 20 % og den danske general-konsul i São Paulo, Adam von Bülow, med ca. 2 %.

I december 1970 begyndte Christiani & Nielsen bygningen af den 2.200 m<sup>2</sup> fabriks-hal og kontorfaciliteterne på en 20.000 m<sup>2</sup> industri-grund, som er beliggende i nærheden af byen Sorocaba, ca. 100 km vest for São Paulo. Sorocaba og São Paulo er forbundet med hinanden ved en 6-sporet motorvej, og industrigrunden blev givet til Mapol af de kommunale myndigheder i Sorocaba, som også fritog Mapol for kommunale skatter i 30 år.

Installeringen af maskineriet blev påbegyndt i april 1971 og blev ledet af en specialist fra Brdr. Hartmann. Den 20. september 1971 gik anlægget i kommerciel produktion efter et par ugers prøvekørsel, og den 23. september blev de første varer udfaktureret. Indvielsen for de lokale myndigheder og de største kunder fandt sted den 27. oktober 1971.

Som råmateriale for produktionen af moulded pulp produkter kan man enten bruge mekanisk træmasse, kemisk træmasse eller simpelthen gamle aviser. Af disse tre materialer er sidstnævnte det billigste, og da det ikke er svært at skaffe brugte aviser omkring São Paulo, vil dette råmateriale blive brugt mest. Udover avis-papir skal man bruge mindre mængder kemikalier for at justere surhedsgraden i pulpen og for at

gøre produkterne modstandsdygtige over for vand. Mængden af disse kemikalier udgør dog kun 1-2 % af papirets vægt.

Behandlingen af råmaterialerne følger de samme procesmæssige principper, som man finder i en normal papirmølle. Råmaterialerne, som for mere end 95 % vedkommende består af brugte aviser, overføres til pulperen sammen med så meget vand, at den endelige pulp indeholder ca. 4 % tørstof. I pulperen skilles råmaterialet ad i sine enkelte cellulosefibre, hvorefter pulpen pumpes til en serie store beholdere, i hvilke konsistensen holdes inden for meget snævre rammer. Til slut overføres pulpen til formemaskinens pulpkar, på hvilket tidspunkt den indeholder ca. 1 % tørstof.

Hjertet i hele anlægget er formemaskinen. Formene på formemaskinen er dækket af et fint bronzetrådnet, på hvilket der kan sættes både vacuum og lufttryk. Formene er fast-





spændt på formehjulet, som roterer dem ned igennem pulpkarret. Medens formene er neddyppede i pulpen, sættes der vacuum på, og et lag cellulosefibre opbygges på dem. Efter at disse er kommet op fra pulpen, fortsætter vandet med at løbe fra, indtil sugeformen møder presseformen, som lægger produktet på et transportbånd, som bringer det ind i tørreovnen. Ovnens består af et horisontalt tørrekammer, hvori et endeløst transportbånd foretager adskillige horisontale passager gennem ovnen. Ca. 250° varm luft blæses ind i toppen af ovnen og passerer ned over forskellige transportbånd, på hvilke de gradvis mere tørre artikler befinder sig. Den fugtige luft suges ud i bunden af ovnen for delvis at blive recirkuleret. Efter at have passeret gennem ovnen aflægges artiklerne på et andet transportbånd, som fører dem til pakkestationen.

Kapaciteten af formemaskinen er

90 bakker pr. minut svarende til ca. 130.000 bakker pr. døgn, hvilket igen svarer til en produktion på 35-40 millioner bakker pr. år. Bakkerne sælges i pakker indeholdende 140 stykker. De vigtigste kunder er andelsforetagender, en gros ægpakkere, forhandlere af landbrugsvarer og de store supermarkeder.

Formene kan let udskiftes, hvilket vil sætte Mapol i stand til at variere sin produktionslinie i løbet af ca. 8 timer. I begyndelsen vil man dog udelukkende fremstille normale 30 stks. æggebakker, men i januar 1972 er det planlagt at introducere en 12 stks. ægkarton, for hvilken der er stigende behov på grund af den voldsomme stigning i antallet af supermarkeder, som repræsenterer én af hovedaftagerne af detailkartoner.

Per capita forbruget af æg i Brasilien er relativt lavt i forhold til forbruget i mange andre lande og ligger på ca. 70 stk. pr. år. En af grundene til dette lave forbrug skyl-

des, at prisniveauet for æg er relativt højt, ikke på grund af høje produktionspriser, men på grund af relativt dårlige transportforhold og lagermuligheder og specielt på grund af de dårlige pakkematerialer, man har benyttet. Kvaliteten af veje og lagerfaciliteter forbedres hastigt, og

Æggekasser med ståltråd, som nu er ved at blive gammeldags pakkemateriale.

Wire-boxes, which are now becoming obsolete.

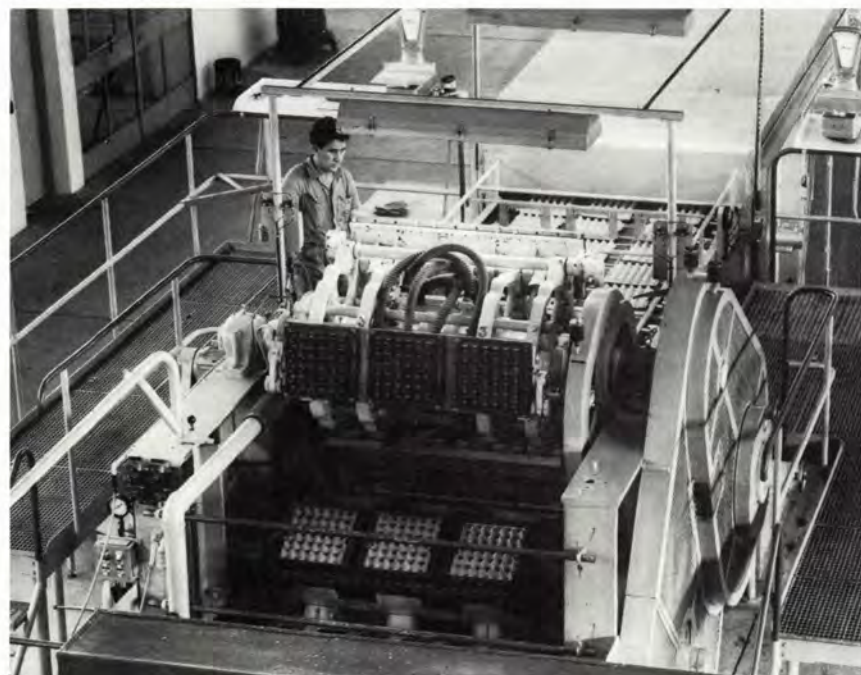






Sorocaba. Indvielsen af ÆGGEBAKKE-FABRIKKEN. Båndet overlippes af præsidenten for borgerrepræsentationen i Sorocaba, Helio Teixeira Calado, og underdirektør Lage Hansen. Sorocaba. The opening ceremony of the egg carton plant. The ribbon is being cut by Mr. Helio Teixeira Calado, President Camara Municipal, Sorocaba, and Mr. Lage Hansen, General Manager, EAC, Copenhagen.

São Paulo. En Hartmann moulding maskine. São Paulo. Hartmann moulding machine.



Mapol er med til at løse problemet i forbindelse med forsyningen af hensigtsmæssig emballage.

#### MAPOL, BRAZIL

In connection with our Company's continuous efforts to develop its industrial activities, a survey was carried out in Brazil in 1969 with the aim of finding possible industrial projects which might be of interest to the Company.

The survey established that food packaging was a relatively undeveloped field with little competition and that modern packings of various types were in permanent short supply. Particularly, the egg producers were lacking sufficient packing material, and they were often forced to use most archaic containers, such as wire-boxes, boxes with sawdust, and other primitive and inefficient shock absorbing materials. The consequent breakage was high and the producers were quite desperate, as the only existing manufacturer of moulded pulp trays – an ideal packing for eggs – could not cope with the demand. The re-use of such trays was extensive, and it happened that secondhand trays were traded at even higher prices than new ones. It was, therefore, decided to enter this field of industry jointly with the Danish Industrial Development Fund (IFU) and Hartmann Brothers in Lyngby, Denmark, the latter not only one of the major producers in Europe of moulded pulp articles but also manufacturers of the machinery on which these articles are made.

On 10th September, 1970, "Mapol", an abbreviation of Manufactureira de Em-

balagens de Polpa Ltda., was officially registered in Brazil with a capital of US\$ 1.200.000. The Company participates with 50% of the capital, IFU with about 28%, Hartmann Brothers with 20% and the Danish Consul General in São Paulo, Mr. Adam von Bülow, with about 2%.

In December 1970 Christiani & Nielsen commenced construction of the 2.200 sq.m. factory hall and offices on a 20.000 sq.m. site, located in the vicinity of the city of Sorocaba, approximately 100 km. west of São Paulo, linked by a 6-lane super highway. The land was donated by the municipality of Sorocaba, who also granted exemption from municipal taxes for a period of 30 years.

The installation of the machinery was supervised by a specialist from Hartmann Brothers and on 20th September, 1971, the plant went into commercial production after a brief running-in period. On 23rd September, the first deliveries were effected and the inauguration ceremony for the local authorities and the main customers was held on 27th October.

As raw materials for production of moulded pulp articles, mechanical wood pulp, chemical pulp or plain newspapers can be used. Of these the last mentioned item is the cheapest, and as waste paper is in ready supply around São Paulo, this raw material will mainly be used. In addition to the waste paper, small amounts of chemicals for acidity adjustment and for impermeabilization of the trays are used.

Processing of the raw material follows the same operating practices and principles as found in an ordinary paper mill. The raw material, which for more than 95% consists of waste paper, is dumped into the pulper together with so much water that the final pulp contains approximately 4% dry matter. In the pulper the raw material is disintegrated into single cellulose fibres, and after disintegration is complete, the cellulose pulp is cleaned by various means. The pulp enters a series of large concrete containers in which the consistency of the pulp is kept within very narrow limits, and finally the pulp is pumped into the moulding machine vat where the percentage of cellulose fibres is maintained close to 1%.

The heart of the plant is the moulding machine. The moulds on the moulding machine are covered by a fine bronze wire mesh to which both vacuum and air pressure can be applied. The moulds are fixed on the moulding wheel which rotates the moulds through the pulp vat. During the submergence in

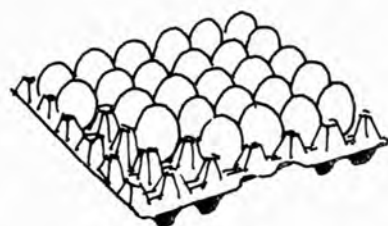


the pulp a formation of cellulose fibres builds up on the suction area of the moulds, and as the mould emerges from the pulp, the drainage continues until the suction moulds meet the pressing mould. At the point of contact between suction and pressing moulds the semi-wet article is transferred onto the pressing mould. The pressing mould drops the article onto a carrier belt which brings it into the drying oven. The oven consists of a horizontal drying chamber, wherein an endless transport chain makes several horizontal passages. Hot air, at about 250°C is blown in at the top of the oven and passes through several layers of the moving transport chain on which the drying articles rest. The humid air is sucked out at the bottom and is partially recirculated. After having passed through the drying oven, the articles are dropped on a conveyor leading to the packing station.

The capacity of the machine is 90 trays per minute, which is equivalent to about 130,000 trays per day (of 24 hours) and a yearly production of 35-40 million trays, which are sold in paper-wrapped parcels containing 140 pieces. The main customers will be the co-operatives, the egg packers, dealers in agricultural produce, and the large supermarket chains.

The moulds may be readily changed which would enable Mapol to change the production line in less than eight hours. As a start only normal 30 egg trays will be made, but plans call for the introduction in January, 1972, of a 12 egg retail carton for which an increasing demand has developed due to the rapid increase in the number of supermarkets, which represent the main consumers of retail packings.

The per capita consumption of eggs in Brazil, approximately 70 per year, is relatively low compared to the consumption in many other countries. One of the reasons for this low consumption has been a relatively high price level for eggs, which is not so much due to high production prices, as circumstances such as poor roads, poor storage facilities, and especially the poor packings. The roads and storage facilities are rapidly improving and Mapol is helping to solve the supply of adequate packing materials.



## FRA UNDERVISNINGEN

Kompagniets femtende dagkursus i driftsøkonomi, nationaløkonomi og jura afsluttedes med eksamen i dagene 13.-21. december 1971. Deltagerne var følgende: Niels Ulrik Fischer og Arne Kristoffersen, Skibsfadningen, Lars Pelle Schaeffer Eriksen, Michael Wilhjem Hørup, Tim Johannsen, Jørgen Lars Krøner og Torben Søderberg, Eksportafdelingen, Bent Ahm, Importafdelingen, Steen Clausen og Otto Jul Nardi, Træafdelingen, Joachim Svend Butenschøn, Industriafdelingen, samt Jørn Hinge og Kurt Erik Schou, Bogholderierne.

Ved seminarmøderne, hvortil eleverne havde forberedt sig gennem længere tid, behandledes følgende emner:

»Operationsanalyse. En redegørelse for anvendte metoder og deres anvendelse som ledelsesværktøjer«.

»Udarbejdelse af budgetter og anvendelsen som ledelsesinstrument«.

»Grønlands erhvervsmuligheder«.

»Det japanske marked for danske landbrugsvarer«.

»Strukturændringer i transporten af danske eksportvarer«.

»En undersøgelse af mulighederne for etablering af en frysetørningsindustri i Sydafrika«.

»Markedet for vestafrikansk træ i Italien«.

Der blev som sædvanlig holdt en række foredrag for eleverne. Desuden aflagde holdet besøg på Dansk Sojakagefabrik A/S, og med medvir-

ken af ØK Data blev der gennemført et virksomhedsspil.

Undervisningen i regnskabsvæsen blev forestået af lic. merc. Egon Andersen og undervisningen i jura af underdirektør, advokat Flemming Hasle, medens den øvrige undervisning blev gennemført af Kompagniets undervisningsleder. Som censor ved eksamen medvirkede direktøren for handelshøjskoleafdelingen i Sønderborg, lic. merc. Ottomar Loff.

### NEWS FROM THE COMMERCIAL SCHOOL

Our Company's fifteenth daytime course in Business Economics, Political Economics, and Law ended with examinations during the period 13th-21st December, 1971. The following participated: Niels Ulrik Fischer, and Arne Kristoffersen, Shipping Department, Lars Pelle Schaeffer Eriksen, Michael Wilhjem Hørup, Tim Johannsen, Jørgen Lars Krøner, and Torben Søderberg, Export Department, Bent Ahm, Import Department, Steen Clausen and Otto Jul Nardi, Wood Department, Joachim Svend Butenschøn, Industrial Department, and Jørn Hinge, and Kurt Erik Schou from the Accounts Departments.

At the seminars, for which the pupils had prepared themselves for some time, the following subjects were discussed:

"Operational Analysis. A statement of methods used and their application in management".

"Preparation of budgets and their use as instruments in management".

"Trading possibilities in Greenland".

"The Japanese market for Danish agricultural products".

"Structural changes in the transport of Danish export commodities".

"An examination of the possibilities of establishing a freeze-drying industry in South Africa".

"The market for West African timber in Italy".

As usual a number of lectures were delivered. The class also paid a visit to the Danish Soyacake Factory, and with the co-operation of ØK Data a management game was played.

Accountancy was taught by Mr. Egon Andersen, Ph. D., and Law by our Company's Advocate, Mr. Flemming Hasle, while the rest of the teaching was undertaken by our Company's teacher Mr. Ernst Poulsen, Ph.D. The Director of the commercial school in Sønderborg, Mr. Ottomar Loff, Ph.D., acted as examiner.





# KONCERN-KONKURRENCE 1972

Koncern-konkurrencen foregik i personalets store frokoststue på 3. sal.

*The concern competition took place in the personnel's large lunch room on the 3rd floor of our Head Office.*

I samarbejde mellem ØK Datas uddannelsesafdeling og Kompagniets Efteruddannelsesafdeling afholdtes den 15. januar et virksomhedsspil, hvor 19 »virksomheder«, hver bestående af ca. 5 medarbejdere fra koncernselskaber og Hovedkontorets afdelinger, konkurrerede indbyrdes.

Gennem virksomhedsspillet fik deltagerne indblik i edb-teknikkens anvendelse som et avanceret ledelseshjælpemiddel, muliggjort gennem de direkte databehandlingsfaciliteter, som DelData systemet tilbyder.

Direktør O. Stangegård nævnte i sin indledning, at hensigten med virksomhedsspillet var »at gavne og fornøje«. Under spillet viste det sig tydeligt, at hensigten opnåedes. Deltagerne fik lejlighed til at benytte og udvide deres viden om virksomhedsledelse og beslutningstagning i situa-

tioner, der i høj grad ligner dagligdagens.

Før mange af de deltagende daterselskabers stabsmedlemmer var det desuden første gang, de aflagde besøg på Kompagniets Hovedkontor, og man havde indtryk af, at den herigennem skabte kontakt blev særdeles værdsat.

Efter spillet foretog direktør Erik Stockmann en gennemgang af spillets forløb og kom herunder ind på en omtale af de mest almindelige »sygdomme«, virksomheder kan lide af. Sygdomme, som direktør Stockmann i mange tilfælde kunne påvise i de tabende »firmaer«.

Koncernkonkurrencen 1972 sluttede med, at vicedirektør O. Feierskov Andreasen foretog præmieoverrækelsen samt kårede koncernvinder 1972: A/S Kaj Neckelmann, der var

repræsenteret ved regnskabschef E. Andreasen, fabrikschef W. Møller, eksportchef A. K. Pedersen, laboratoriechef J. Kjølseth og planlægningschef H. Alexandersen.

Firmaerne inddeltes i fire spilsæt (foretaget af datamaskinen) som vist, idet \*\*\* angiver det bedste resultat i hvert spilsæt:

Erik Levison  
Medicinalco  
Dansk Sojakagefabrik  
\*\*\* ØK, Skibsafdelingen  
ØK, Importafdelingen

ØK, Træafdelingen  
Scanservice  
\*\*\* Nykøbing F. Blikemballage  
Bloch & Behrens  
ØK, Personalekontoret





Koncern-vinderen blev A/S Kaj Neckelmann, Silkeborg, der var repræsenteret af:

*Winner of the concern competition was the group from Kaj Neckelmann Ltd., Silkeborg, which consisted of: Mr. E. Andreasen, Chief Accountant, Mr. W. Møller, Factory Chief, Mr. A. K. Pedersen, Export Manager, Mr. J. Kjølseth, Laboratory Chief, Mr. H. Alexandersen, Chief of Planning.*

ØK, filialmedarbejdere

Thrige-Nakskov

Alfragt

\*\*\* ØK Data

ØK, Industriadelingen

ØK, Eksportafdelingen

Nakskov Skibsværft

\*\*\* Kaj Neckelmann

Plumrose

Der er her lagt op til en koncern-tradition, hvor de forskellige koncern-selskaber får lejlighed til at mødes og under ens betingelser indbyrdes dyste om titlen:

### Årets koncernvinder

Efter konkurrencen foretog direktør Erik Stockmann en gennemgang af spillets forløb.

*After the competition Director E. Stockmann analysed the games and mentioned the most common "ailments" from which business can suffer.*



### CONCERN COMPETITION 1972

EAC Data's Educational Department and the Post-training Department of EAC arranged a management game on 15th January at Head Office in which 15 "establishments", each with a staff of 5 members from concern companies and from various departments of our Head Office, competed with each other.

Through these management games the participants obtained insight into the use of the EDP technique as an advanced means of treatment made possible by the direct data treatment facilities offered by the data time sharing system.

In his introduction Mr. O. Stangegaard, Director, ØK Data, mentioned that the intention of the game was "benefit and amusement". As the games proceeded it became obvious that this purpose had been achieved. The participants got an opportunity to use and extend their knowledge about management and of making decisions in situations which greatly resemble everyday occurrences.

Furthermore, it was the first time that many of the members of the affiliated companies visited our Head Office and it was felt that the contact thus created was highly appreciated.

When the games had finished Director Erik Stockmann reviewed them and

mentioned among other things the most common "ailments" from which business firms may suffer and which Director Stockmann in many cases could point out to the losing "firms".

The Concern Competition 1972 ended with Mr. O. Feierskov Andreasen, Deputy Managing Director, EAC, presenting the prizes and selecting as concern winner: *Kaj Neckelmann Ltd.* represented by Mr. E. Andreasen, Chief Accountant, Mr. W. Møller, Factory Manager, Mr. A. K. Pedersen, Export Manager, Mr. J. Kjølseth, Laboratory Head, and Mr. H. Alexandersen, Head of Planning.

The firms were divided into four game-sets (selected by the computer) as shown, \*\*\* indicate the best result in each game-set:

Erik Levison

Medicinalco

Danish Soyacake Factory

\*\*\* EAC, Shipping Department

EAC, Import Department

EAC, Wood Department

Scanservice

\*\*\* Nykøbing F. Blikemballage

Bloch & Behrens

EAC, Personnel Office

EAC, Foreign Branch Staff.

Thrige-Nakskov

Alfragt

\*\*\* ØK Data

EAC, Industrial Department

EAC, Export Department

Nakskov Shipyard

\*\*\* Kaj Neckelmann

Plumrose

The stage has been set for a concern-tradition whereby all the different concern companies will be given an opportunity to get together and, on uniform conditions, to compete for the title:

*The Concern Winner of the Year.*





# ØK, Hong Kong, sætter afskibnings-rekord

Kort tid før Kinesernytåret satte ØKs skibsafdeling i Hong Kong en bemærkelsesværdig afskibningsrekord på Scanservice's m.s. *Taiko*, som lastede fra den 21. til den 25. januar.

I alt blev 605.000 kubikfod lastet til Hamburg, Rotterdam, Antwerpen og skandinaviske destinationer. Under arbejdet med at bogføre last nåede man op på næsten 700.000 kubikfod.

For at kunne få plads til denne store ladning blev ikke færre end 154 20 fods CTI containere anbragt på skibets dæk. De blev stablet 3 høj over næsten hele skibet.

Det fine resultat blev muliggjort, fordi kaptajn A. Skipnes indvilligede i at acceptere alle disse containere.

Dette er det største kvantum nogen sinde arrangeret af ØK, Hong Kong, med et enkelt skib. Normalt overstiger det ikke 400.000 kubikfod. Det er også rekord i antal af containere. Den tidligere rekord havde m.s. *Taimyr*, som forlod Hong Kong den 24. december 1971. Det lastede 124 20 fods CTI containere.

Det afskibede kvantum svarer til, hvad et skib af *Boribanas* størrelse kan laste.

## EAC, HONG KONG, MAKES SHIPPING RECORD

Prior to the Chinese New Year EAC, Shipping Department, Hong Kong, set up an outstanding loading record on Scanservice's m.s. *Taiko* from 21st to 25th January.

A total of 605.000 cubic feet was loaded for Hamburg, Rotterdam, Ant-

werp, and Scandinavian destinations. In the course of canvassing bookings reached nearly 700.000 cubic feet.

In order to accommodate this large quantity of cargo no less than 154 20' CTI containers were placed on deck of the vessel. They were stacked 3 high nearly all over the ship.

The fine result was made possible because Captain A. Skipnes agreed to accept all these containers.

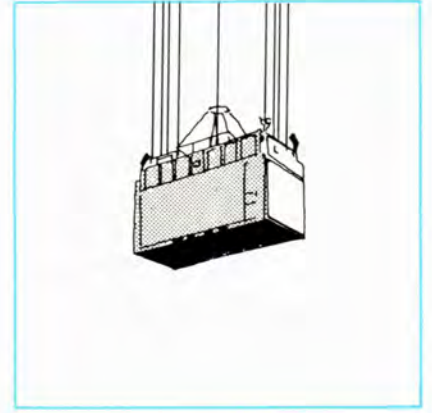
This is the biggest quantity ever shipped by EAC, Hong Kong, on a single vessel. Normally quantities do not exceed 400.000 cubic feet. The number of containers is also a record. The previous record was held by m.s. *Taimyr* which left Hong Kong on the 24th December, 1971. She carried 124 20' CTI containers.

The quantity handled corresponds to the whole capacity of a ship of the *Boribana* class.

M.s. *Taiko* i Hong Kongs havn. M.s. "Taiko" in the port of Hong Kong.







# CONTAINERSTYRING VIA EDB OG SATELLIT

Da ScanStar Ltd., som repræsenterer samarbejdet mellem ØK og Blue Star Line, London, i foråret 1971 skulle begynde sin containerservice mellem Europa og den nordamerikanske vestkyst, havde man af tidsmæssige og økonomiske årsager valgt at styre containertrafikken ved hjælp af et manuelt system.

Efterhånden som tiden for den første afsejling nærmede sig, indså man imidlertid, at man ikke med det manuelle system kunne nå at forsyne den modtagende region med de informationer, som var nødvendige for en detaljeret planlægning af hver enkelt containers videre transport efter udlosningen.

For at den modtagende region kunne foretage den nødvendige planlægning, måtte den forsynes med følgende oplysninger:

- Container nummer og type
- Lossehavn
- Endelig destination
- Cellenummer
- Vægt
- Konnossementsnummer
- Diverse oplysninger vedr. evt. nedkøling, farlig eller snavset last etc.

Disse oplysninger ønskede man udskrevet på forskellige måder, f. eks.:

- En totalliste til regionalkontoret i containernummerorden
- En totalliste i cellenummerorden
- En totalliste i konnossementsnummerorden
- En liste over containere til hver enkelt lossehavn etc.

En sådan sortering og udskrivning kunne naturligvis udføres manuelt, men problemet var, at den modtagende region skulle have listerne mindst en uge før skibets ankomst til regionen, og at den afsendende region først ville have de sidste oplysninger klar en uge efter skibets afsejling. Med en sejltid på 17 dage måtte man erkende, at opgaven kun kunne løses ved anvendelse af en eller anden form for elektronisk databehandling.

## *Kommunikationsudstyr*

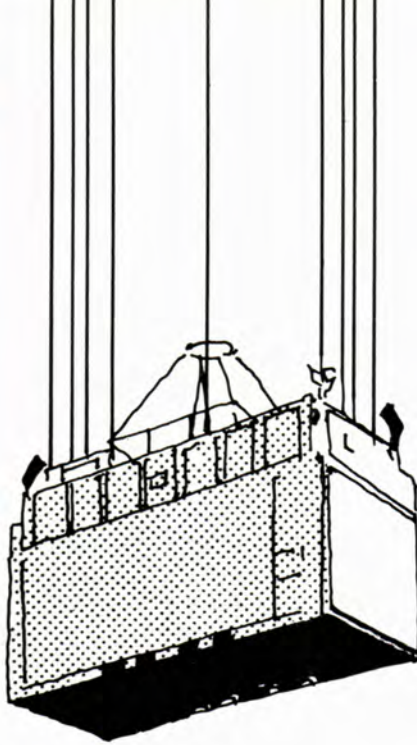
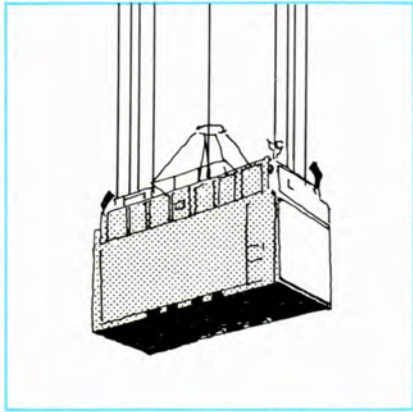
Ved valget af kommunikationsudstyr var det af afgørende betydning at finde et system, som dels allerede eksisterede, og som kunne anvendes både i London og San Francisco. I samråd med ØK Data valgte man

derfor at løse opgaven ved hjælp af General Electric's Network Service.

GE Network Service består af et vidt forgrenet kommunikationsnet bygget op omkring et stort datamaskincenter i USA.

Selve kommunikationsnettet består af en række koncentratorer placeret over hele USA samt i London. For-





bindelsen fra en koncentrator og ud til de enkelte brugere etableres via det offentlige telefonnet og kræver derfor blot et telefonstik hos brugeren. Alt, hvad der behøves af datamaskinudstyr, er en skrivemaskineterminal, som stort set svarer til en telex-skrivemaskine.

Datamaskincentret ligger i Cleveland, Ohio, og er udstyret med 11 stk. GE 635 datamaskiner hver med et internt lager på 96 tusinde ord, et eksternt lager på ca. 200 millioner tegn og en intern cyclustid på 1 mikrosekund.

#### *EDB-systemet*

Ved udarbejdelsen af systemet blev der lagt stor vægt på, at det ikke måtte medføre væsentligt forøget arbejde for rederiets agenter i havnene. Dataindsamlingen i den afsendende region i forbindelse med en afsejling er derfor delt op i 3 faser:

Fase 1. Efterhånden som containerne ankommer til havnen fra de forskellige agenter i indlandet, noteres deres nummer, lossehavn, vægt samt forskellige bemærkninger på en liste. Når sidste con-

tainer er modtaget, bruges listen til udarbejdelse af skibets lasteplan.

Fase 2. Den færdige lasteplan skrives på en ny liste i cellenummerorden og bruges ved lastningen af skibet. Når skibet er lastet, indsendes listerne fra fase 1 og fase 2 til regionalkontoret.

Fase 3. Når fragtdokumenterne er færdigbehandlet, indsender agenterne oplysninger om containerens destination samt konnossementsnummer til regionen. Disse oplysninger kommer ofte først en uge efter, at skibet er afsejlet.

På grund af den tidsmæssige forskydning mellem de 3 faser får man en mere kontinuerlig datastrøm til regionalkontoret, og man undgår på den måde voldsomme spidsbelastninger.

De indsendte data hules i regionalkontoret ind på hulstrimmel og læses via en skrivemaskineterminals strimmellæser ind i datamaskinen, hvor de lagres i 3 arbejdsregistre. Regionalkontoret har herefter mulighed for at rette, tilføje og slette i de enkelte registre.

Når regionalkontoret har afsluttet korrektionsarbejdet, kører man et flette-program, som samler de for-

Københavns Frihavn.  
Gantry kranen ved at laste containere på  
m.s. *Falstria* i Frihavnen.  
Copenhågen Free Port.  
The gantry crane loading containers for  
m.s. "*Falstria*" in the Free Port.





Københavns Frihavn. Gantry kranen ved at sætte en container i lasten af m.s. *Falstria*. På den anden side af havnebassinnet m.s. *Sumbawa* langs kajen ved ØKs pakhus.

*Copenhagen Free Port. The gantry crane places a container in the hold of the m.s. "Falstria". At the other side of the harbour basin m.s. "Sumbawa" alongside the quay at the EAC warehouse.*



skellige oplysninger om hver enkelt container og lagrer dem samlet i et containerregister.

Så snart det samlede containerregister er dannet, kan regionalkontoret i den modtagende region over sin skrivemaskineterminal kalde datamaskinen og få udskrevet de forskellige rapporter.

#### *Datamængder*

Fase 1: Ca. 40 tegn pr. container

Fase 2: Ca. 20 tegn pr. container

Fase 3: Ca. 80 tegn pr. container

Dette giver med 850 containere ca. 120.000 tegn pr. afsejling.

Den totale udgift til databehandlingen i forbindelse med en afsejling er £ 0.70 pr. container.

Udviklingsarbejdet startede i begyndelsen af maj 1971, og systemet var klar til rederiets første afsejling i slutningen af juni.

Den store container-kran sætter containerne direkte på jernbanevogne, lastbiler eller på selve kajen.

*The large gantry crane places the containers direct on goods waggons, motor-lorries, or on the quay itself.*



#### **CONTAINER CONTROL VIA EDP AND SATELLITE**

When ScanStar Ltd. – which co-ordinates the joint sailings of EAC and Blue Star Line of London – during the spring of 1971 was about to commence its container service between Europe and the North American Pacific Coast, it was for reasons of time and economy decided to control the container traffic by means of a manual system.

As the time for the first departure approached it was, however, realized that it would be impossible to feed the receiving region in time with such information as is necessary for detailed planning of the onward transport of each single container after discharge at the port of destination.

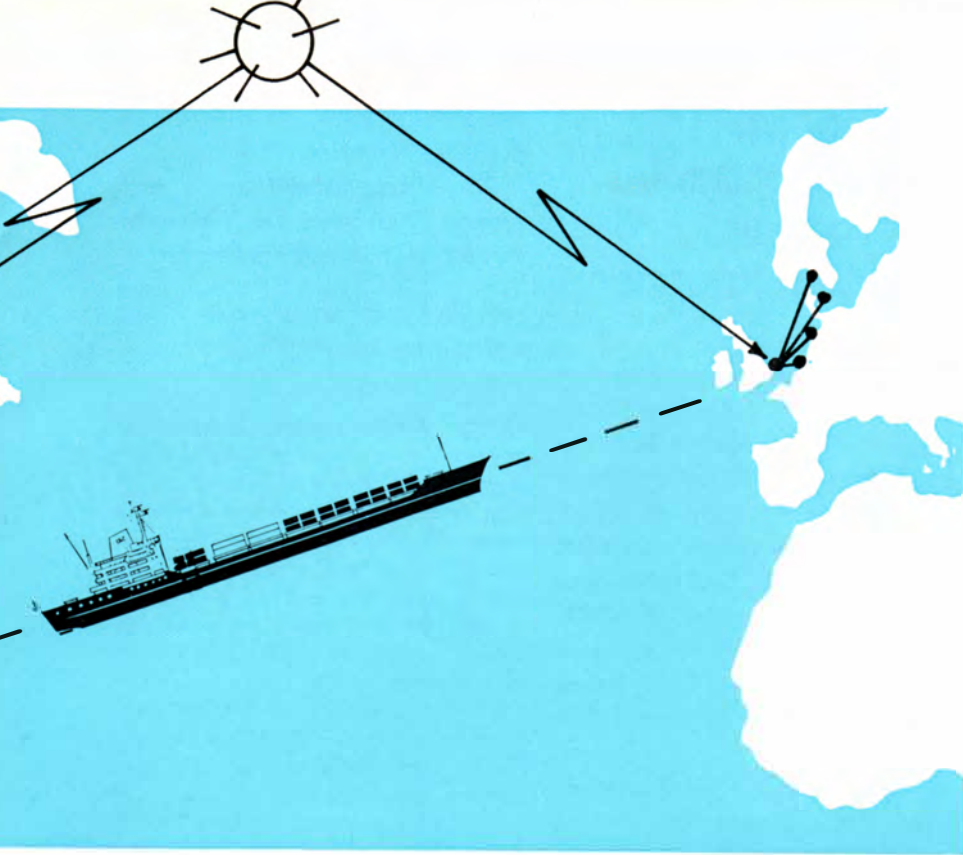
In order to enable the receiving region to undertake the necessary planning the following information was required:

- Container number and type
- Port of discharge
- Final destination
- Number of cell
- Weight
- Bill of Lading number
- Various information regarding possible refrigeration, dangerous and dirty cargo, etc.

Transcription of this information was required in various ways, such as:

- Complete list to the regional office, showing containers in numerical order
- Complete list, showing cells in numerical order





Complete list, showing bills of lading in numerical order  
 A list, showing containers to each port of discharge etc.

Such sorting and transcription could, of course, be done manually, but the problem was that the receiving region had to have these lists at least one week prior to arrival of the vessel, while the dispatching region could not have the final information ready until one week after departure of a vessel. With a transit time of 17 days it was appreciated that the problem could only be solved by means of some kind of EDP system.

#### *Communication equipment*

On choosing the communication equipment it was of tantamount importance to find a system which was not only already operational but could also be used in both London and San Francisco. In consultation with ØK Data it was, therefore, decided to solve the problem with the help of General Electric's Network Service.

The GE Network Service consists of a widely ramified communication network, built around a large EDP Centre in the USA.

The communication network itself consists of a number of concentrators all over the USA and one in London. The connection from a concentrator to the individual users is established via the public telephone network and thus only requires that the user has a telephone connection. The only EDP equipment necessary is a typewriter-terminal,

by and large corresponding to a telex-machine.

The EDP centre is located in Cleveland, Ohio, and is equipped with 11 GE 635 EDP-machines, each with an internal storage capacity of 96,000 computer-words, an external storage capacity of about 200 million characters and an internal add-time of 1 micro-second.

#### *The EDP system*

When preparing the system it was emphasized that it should not entail substantial additional work to the ship-owners' agents at the ports. In connection with a departure data-collection in the dispatching region is, therefore, separated into 3 phases:

Phase 1: As the containers arrive at the port from the various inland agents, the number, port of discharge, weight as well as various remarks are entered in a list. When the last container has been received, the list is used for preparing the vessel's loading-plan.

Phase 2: The completed loading-plan is transcribed to a new list - in which the cells are listed numerically - which is used during loading operations of the vessel. When the vessel has completed loading the lists from phases 1 and 2 are passed on to the regional office.

Phase 3: When the freight documents are ready, the agents submit information re destination of the containers

and bill of lading numbers to the regional office. This information often does not arrive until a week after departure of a vessel.

Due to the time factor between the 3 phases a continuous stream of data is ensured, thus avoiding extreme peak-loads.

In the regional office the data submitted are key-punched onto paper-tape and via the tape-reader of a typewriter-terminal fed into the EDP-machine, where they are stored in 3 working registers. The regional office can hereafter make corrections, additions and erasures in the individual registers.

When the regional office has completed its corrections, a merging program is run which unites the various data about each single container and stores it in concentrated form in a container register.

As soon as the combined container register is complete the regional office in the receiving region can contact the EDP-machine via its typewriter-terminal and have the various reports transcribed.

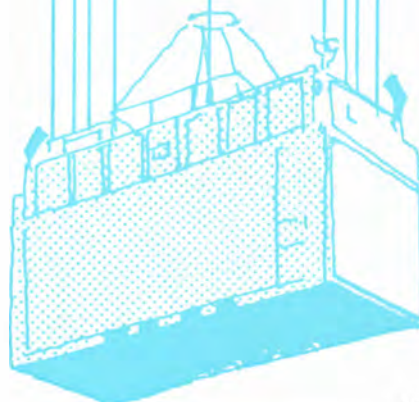
#### *Data volume*

Phase 1: abt. 40 characters per container  
 Phase 2: abt. 20 characters per container  
 Phase 3: abt. 80 characters per container

With 850 containers this totals about 120,000 characters per departure.

Total expenditure per departure in respect of EDP-treatment amounts to £ 0.70 per container.

Work in connection with development started at the beginning of May, 1971, and the system was ready for the first departure towards the end of June.





## Udrangeret Blackpool sporvogn til San Francisco



M.s. *Sinaloa* havde for nylig en særegen last med, da den ankom til San Francisco. Det mærkelige kולי var en udrangeret Blackpool sporvogn, som skulle være vist på en britisk udstilling i San Francisco, men p.g.a. havnestrejken på Vestkysten blev sporvognen først leveret, da udstillingen var forbi. Det var en gave fra British Railways til det lokale California Railway Museum i Rio Vista.

Sporvognen blev transporteret og leveret gratis af ScanStar, der er agent for samsejlingskonstellationen Blue Star Line Ltd., London, og ØK-linierne.

Billedet viser *Sinaloa*s fører, kaptajn Th. M. Dahl, der som skibets

repræsentant fremviser lasten på kajen i San Francisco.

En forlænget lastbil bragte sporvognen til museet i Rio Vista, hvor den nu er indgået i samlingerne.

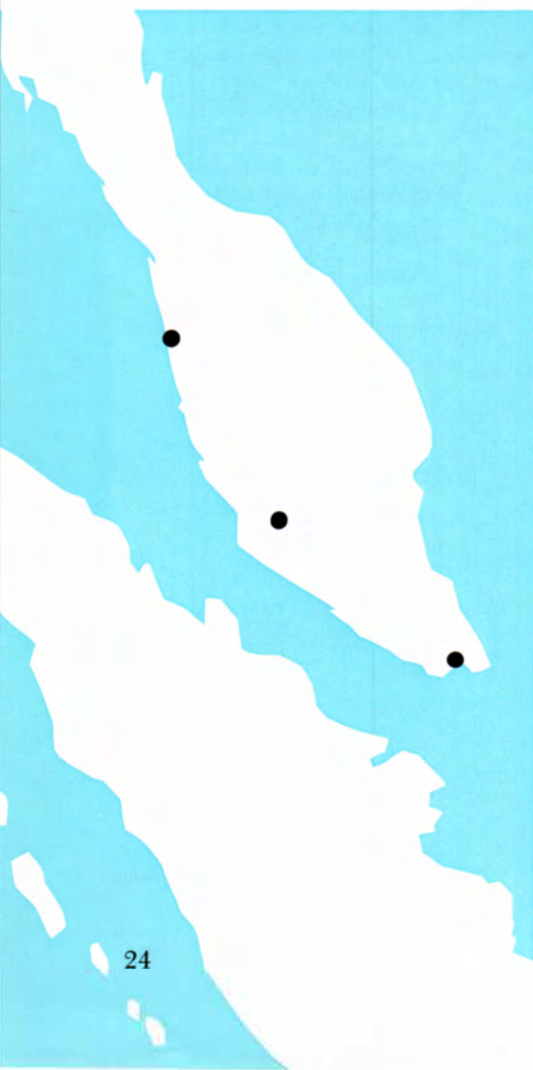
*"BLACKPOOL TRAM" TO  
SAN FRANCISCO BY  
M.S. SINALOA*

Our m.s. *Sinaloa* recently discharged an unusual item of cargo in San Francisco, a so-called "Blackpool Tram" which was intended to be shown during a recent British Week there. However, owing to a strike it was only delivered shortly after the end of the British Week. The tram was a donation from British Railways to the California Railway Museum in Rio Vista.

The tram was transported and delivered by courtesy of ScanStar, the joint service agent for Blue Star Line Ltd., London, and EAC.

The picture shows Captain Th. M. Dahl, Master of the m.s. *Sinaloa*, inspecting the tram after discharge in San Francisco.

A elongated flat truck took the tram to the museum in Rio Vista where it has been placed on permanent display.



## GUMMIFORRETNING

I tiden fra den 8. til den 19. januar besøgte direktør N. E. Blemmer, UBC kontorerne i Singapore, Kuala Lumpur og Penang i forbindelse med gummiforretning. Han var ledsaget af Mr. D. J. Traynor, som er leder af gummiafdelingen i Singapore. Ved slutningen af rejsen i Østen var N. E. Blemmer vært ved et cocktail party, hvortil kom næsten alle, der havde noget at gøre med gummiindustrien i Singapore, samt andre honoratiores.

På billedet ses fra venstre: Singapores justits- og udviklingsminister Mr. E. W. Barker, direktør N. E. Blemmer, UBC, London, Singapores filialbestyrer J. Reinholdt og Mr. D. J. Traynor, Singapore.

### RUBBER BUSINESS

From 8th to 19th January Mr. Blemmer visited the offices in Singapore, Kuala Lumpur and Penang, in connection with



the Rubber business. He was accompanied by Mr. D. J. Traynor, Manager of the Rubber Department in Singapore, and at the end of the trip, was host at a cocktail party which was attended by nearly everybody connected with the Rubber Industry in Singapore, and other prominent persons.

The photograph shows from left to right: Mr. E. W. Barker, Singapore's Minister of Justice and Development, Mr. N. E. Blemmer, UBC, London, Mr. J. Reinholdt, Manager EAC, Singapore, and Mr. D. J. Traynor, Singapore.





## Atletik



I den netop afsluttede sæson 1971 tog følgende 32 af klubbens medlemmer idrætsmærket (B = bronze, S = sølv, G = guld):

### Skibsafdelingen

1. Frank Rossing (G II)
2. Niels Veje (S)

### Importafdelingen

3. Bent Andersen (G III)
4. Jørgen Ernst la Cour (G I)
5. Poul Soelberg Hansen (G II)

### Eksportholdet

6. Ib Gade-Gerst (G VII)

### Træafdelingen

7. Kim Christensen (S)

### Revisionsafdelingen

8. Tom Raahaug (G IV)

### Hovedbogholderiet

9. Steen Andersen (G II)
10. Bent Erik Green (G V)
11. Preben Pedersen (G II)

### Sojakagefabrikken

12. Ulla Jensen (B)
13. Jytte Sørensen (B)
14. Tove Frandsen (B)
15. Inge Hyrup (G III)
16. John Skougaard Jensen (G II)
17. Svend Aage Pedersen (G I)
18. Henning Hoff-Jessen (B)
19. Jørn Christiansen (G IV)
20. Lennart Lundquist (G II)
21. Kell Voigt (G II)
22. Richard Jønsson (S)
23. John Nielsen (G X)
24. Erling Lausten (G IV)
25. Mogens Kjær (G IV)
26. Henrik Jacobsen (G VI)
27. Aage Hvolby (G I)

28. Aage Hansen (G V)
29. Gunnar Thielow (G II)

### ØK Data

30. Allan Jakobsen (S)
31. Villy Sørensen (G VII)
32. Poul Øgaard (B)

I 1972 fylder ØKB 25 år, og vi satser optimistisk på at nå 100 idrætsmærker. Den nye sæson er allerede i gang, og vi håber, at de ovennævnte idrætsmærketagere vil gentage deres præstationer i år, og at mange nye medlemmer, både aktive og passive, vil beslutte sig til at tage idrætsmærket.

Præstationerne til idrætsmærket består af en gymnastikprøve, som for både mænd og kvinder vil blive afholdt hver træningsaften i februar måned; en atletikprøve, som kan aflægges i sommerens løb, og en gangprøve, som kan tages på de arrangerede gangture.

## Bordtennis



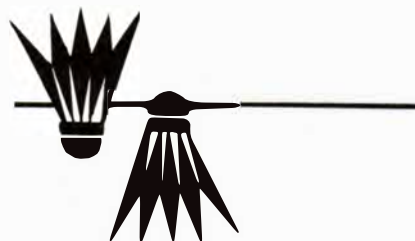
I week-enden 5.-7. november var Peter Brund, Erik Hansen og Jens B. Iversen på D.D.S.G. & I.s instruktørkursus i bordtennis i Allingåbrohallen, øst for Randers. Dette kursus var, som de tidligere, perfekt planlagt, og man må håbe, at mange, både fra ØK og andre firmaer, må få lejlighed til at deltage i disse kurser.

Vor deltagelse i dette års Cupturnering blev desværre meget kortvarig, idet vi efter en spændende kamp mod Glostrup Kommunes Idrætsforening tabte med 5-4.

## Fodbold



I løbet af vintersæsonen har vi deltaget i flere store indestævner, bl. a. BP-cup og K.F.I.U.s store stævne, som blev afviklet over flere week-ender. Det blev ikke til præmier,



## Badminton

Vi deltager i år med et hold, tilmeldt K.F.I.U. turneringens 2. division. Indtil nu har vi spillet to kampe, hvoraf vi tabte den første til det nyoprykkede IBM hold med 7-1., mens den anden blev vundet med samme cifre over SKIF.

I K.F.I.U.s årligt tilbagevendende singleturnering var vi repræsenteret af 6 mand, som klarede sig udmærket. Torben Jørgensen blev en meget sikker vinder af A-rækken, medens Jørn Erichsen nåede frem til semifinalen i C-rækken.

Til den sædvanlige juleturnering i Herlevhallen havde vi tilmeldt 6 spillere, og blandt disse nåede Jens B. Iversen længst, idet han nåede til semifinalen, hvor han blev slået af Jørgen Rasmussen fra LB.

Første halvdel af turneringen er nu færdigspillet, og resultaterne er, som følger:

### 3. division

ØKB - Tranberg	3-7
ØKB - PFAI	10-0
RIF - ØKB	2-8

### Serien

BJIF - ØKB	3-7
LK - ØKB	9-1
ØKB - IBM	1-9

men flere gode resultater blev opnået.

Vi håber, at udendørstræningen kan påbegyndes først i marts måned, så vi står godt rustet til sæsonpremieren. Træningen vil ligesom sidste år blive ledet af sekondløjtnant P. Poulsen, og vi ser frem til stor tilslutning af såvel gamle som nye elever.

Nærmere oplysninger vil komme på opslagstavlerne.





Så gik 1971. Et godt år må vi for håndboldafdelingens side sige, eftersom både 1. og 2. holdet ligger i toppen, begge med chance for at rykke op i henholdsvis 2. og 3. division.

1. holdet sluttede dog året lidt beskæmmende med at tabe 14-13 til Skjold. Der blev dog lagt et plaster på såret, da vi fik at vide, at top-holdet Gulf også havde lidt nederlag, hvilket bevirkede, at intet blev forrykket i toppen, hvor vi stadig ligger på en flot 2. plads, 1 point efter Gulf.

2. holdet har gjort det endnu bedre, idet det på nuværende tidspunkt, hvor der kun resterer 2 kampe, ligger på en klar 1. plads, 2 point foran Belysningsvæsenet. 2. holdet er stadig ubesejret, og de sluttede 1971 ved på overlegen vis at spille Tranberg ud af banen og således sætte punktum for et godt år med en sejr på 20-10.

En væsentlig årsag til, at 1. holdet tabte sin sidste kamp, var, at den traditionelle juleturnering var blevet afholdt dagen før. Frederiksberghallen dannede en flot ramme om juleturneringen, som denne gang bestod af 5 hold, nemlig: Scanservice, Skibsafdelingen, Eksportafdelingen, Import/Træafdelingen og Sojakagefabrikken. Efter en række udmarvende kampe, hvor spillets kvalitet var overraskende høj, kom den moralske finale til at stå mellem Import/Træafdelingen og Eksportafdelingen. Efter en hård og velspillet kamp trak Eksportafdelingen sig endelig ud af turneringen som sejrherre ved at vinde 10-7, hvilket var fuldt fortjent. Eksportafdelingens hold bestod af følgende 7 mand: Elo Jensen, Jan Dam Pedersen, Peter Warrer, Mogens Slot-Knudsen, Jørgen Mathiesen, Stig Schiørring og Jørn Larsen. En væsentlig årsag til Eksportafdelingens sejr var, at man på holdet havde turneringens topscorer, Jørgen Mathiesen med 21 mål, som nr. 2

kom Jens Salling fra Scanservice med 18 mål. For at sætte lidt ekstra kolorit på turneringen blev også turneringens bedste spiller kåret, og denne gang vandt Jens Salling, som imponerede med glimrende spil, og som tidligere nævnt 18 mål. Hans hårdeste konkurrent var hans holdkammerat, frk. Judy Brandt-Hansen, som skal have ros for sit glimrende spil mellem stængerne og sin frygtløshed over for de hårde skud.

Turneringen sluttede med, at formanden for ØKB, Ib Gade-Gerst, lykønskede det vindende hold og ud-

delte gaver til vor nuværende træner, Bjarne Therkelsen, og vor tidligere træner, kaptajn Jørgen Grum, i form af en flaske linieakvavit, samtidig med at han ønskede på gensyn næste år.

Slutstillingen i årets juleturnering blev:

Eksport	4	41-27	8
Import/Træ	4	28-23	6
Sojakagefabrikken	4	23-23	3
Scanservice	4	28-32	3
Skibsafdelingen	4	14-29	0

## Tennis



Der blev spillet følgende udfordringskampe:

Ib Gade-Gerst-Jørgen Brahtz 6-2, 7-5.  
Henrik Jacobsen-Jørgen Brahtz 6-3, 6-3.

Mogens Holmen Nielsen/Jørgen Brahtz-Tom Gade-Gerst/Ib Gade-Gerst 6-3, 4-6, 6-3.

Mogens Holmen Nielsen/Erik Almdal-Tom Gade-Gerst/Ib Gade-Gerst 6-0, 8-6.

Jørgen Brahtz-Aage Hansen 6-2, 7-5.

Ovennævnte resultater har medført, at single ranglisten den 31. december 1971 havde følgende udseende:

1. Mogens Pagh
2. Ib Gade-Gerst
3. Eric Lillelund
4. Mogens Holmen Nielsen
5. Mogens Minnark
6. Henrik Jacobsen
7. Jørgen Brahtz
8. Erik Almdal
9. Aage Hansen
10. Bent Andersen
11. Finn Kørner

Double ranglisten pr. 31. december 1971 var, som følger:

1. Eric Lillelund/Ib Gade-Gerst
2. Mogens Holmen Nielsen/Finn Kørner
3. Mogens Holmen Nielsen/  
Jørgen Brahtz
4. Tom Gade-Gerst/Ib Gade-Gerst
5. Mogens Christiansen/Finn Kørner
6. Jørgen Brahtz/Ib Gade-Gerst
7. Aage Hansen/Henrik Jacobsen.

Som nævnt før, er reglerne for udfordring i double de samme som i single, dog skal det tilføjes, at en spiller gerne må være repræsenteret to eller flere gange med forskellige partnere. *I. G.-G.*



## Sømandsidræt

Netop nu har man afsluttet registreringen af de sidste kampe i den internationale fodboldserie og den nordiske landskamp i fri idræt. Selv

svømmekonkurrencen skulle være klar, selv om den er sluttet for få dage siden. Vi håber imidlertid, at vi under dette afsnit kan få de sidste resultater med.

Det er jo sådan, at international fodboldserie og nordisk fri idrætslandskamp begynder den 1. januar og slutter den 30. november. Hidtil har kun svømmekonkurrencen fulgt kalenderåret, men det er slut fra i år. Det er nemlig sådan, at svømme-



konkurrencen nu også er nordisk og løber helt parallelt med de øvrige konkurrencer.

### International Serie i Fodbold

Det er jo ikke alene en international serie, men virker samtidig som en nordisk og en dansk fodboldserie, idet man simpelt hen tager de bedste nordiske skibe ud af tabellen og de bedste danske, således at fodboldserien bliver så enkel som mulig at administrere. Det kræves, idet der har deltaget 1.320 hold, hvoraf 428 var fra Norge, 99 fra Sverige, 68 fra Danmark, 43 fra Finland og 682 fodboldhold fra den øvrige verden.

Her er den internationale series 12 bedste skibe, og hvor skibene har samme pointstal, er det naturligvis målforskellen, der er det afgørende.

	Points
1. <i>Apollo</i> , Sverige	23
2. <i>Diederika Wiards</i> , Vesttyskland	22
3. <i>Kollbris</i> , Norge	19,5
4. <i>Tirgu Mures</i> , Rumænien	19
5. <i>Thorswave</i> , Norge	19
6. <i>Presidente Wenceslau</i> , Brasilien	19
7. <i>Queensville</i> , Norge	19
8. <i>Rondeggen</i> , Norge	19
9. <i>Atlantic Span</i> , Sverige	19
10. <i>Walvis Bay</i> , Sydafrika	18,5
11. <i>Weserland</i> , Vesttyskland	18
12. <i>Labrador</i> , Danmark	18

Det vil heraf fremgå, at svensk *Apollo* ikke alene har vundet den internationale serie, men også den nordiske. *Kollbris* er nr. 2 i nordisk sammenhæng og *Thorswave* nr. 3.

*Labrador* fra Danmark er nr. 7 i nordisk sammenhæng, men samtidig bedste danske skib, altså vinder af den danske serie, og her skal lige nævnes, at nr. 2 på den danske serie er *Italian Reefer*, nr. 3 *Ontario*, nr. 4 *Clara Mærsk* og nr. 5 blandt de danske *Olga Mærsk*, og endelig er *Busuanga* nr. 6 i dansk sammenhæng og nr. 100 internationalt med 8 points på otte kampe.

*Busuanga* blev ved samme lejlighed årets bedste ØK-båd og indehaver af *ØK-pokalen* for et år. Det er morsomt at se, hvordan skibe fra de nye søfartsnationer begynder at gøre sig gældende i international sammenhæng, specielt er der mange vest-

tyske, russiske og engelske skibe i serien. Det er dog lige som om, fodboldveteranerne fra Norden stadig væk dominerer, både hvad deltagerantal og placering gælder.

### Nordisk Landskamp i Fri Idræt

I denne landskamp har der været deltagelse af mere end 16.000 nordiske søfarende, hvoraf godt og vel 1000 var danske fordelt på 85 danske fartøjer.

Heller ikke i år var vi i stand til at klare os i nordisk sammenhæng. Landskampen blev vundet af Finland med 5,5 millioner points, Norge blev nr. 2 med 4,6 millioner, Sverige nr. 3 med knapt nok 4 millioner points, Danmark nr. 4 med 2,2 millioner points og Island nr. 5 med 155.670 points.

Det, der interesserer de danske søfarende mest, er nok stillingen blandt de bedste danske skibe, og her skal vi give de 10 bedste ud af 85:

1. <i>Prinsesse Margrethe</i> , D.F.D.S.	54.316
2. <i>Ontario</i> , D.F.D.S.	45.417
3. <i>Labrador</i> , D.F.D.S.	38.356
4. <i>Atlantic Skou</i> , Ove Skou	37.391
5. <i>Italian Reefer</i> , J. Lauritzen	27.046
6. <i>Simba</i> , ØK	19.674
7. <i>Heering Elsie</i> , Cherry Heering Line	17.925
8. <i>Henriette Mærsk</i> , A. P. Møller	17.798
9. <i>Clara Mærsk</i> , A. P. Møller	16.082
10. <i>Herdis</i> , Torm	15.517

Herudover har følgende *Kompagnibåde* bidraget med større eller mindre pointsummer: *Siena*, *Busuanga*, *Sargodha*, *Sinaloa*, *Panama*, *Mombasa*, *Pretoria*, *Patagonia*, *Arosia*, *Poona* og *Beira*.

Der var kun to danske sømandsmestre inden for Kompagniet, og det var oven i købet kvinder. I kvindernes juniorafdeling blev Lene Kathrine Nielsen fra *Poona* mester i længdespring, og i kvindernes afdeling for voksne piger blev Ellen Nielsen fra *Siena* dansk mester i kuglestød. Ellen Nielsen blev også nr. 2 i firkamp, og herudover var der kun følgende placeringer til Kompagnifolk, nemlig en 3. plads til Jens J. Munk fra *Beira* for hans kuglestød på 10,97 m i mændenes juniorafde-

ling. I mændenes seniorafdeling var der en 3. plads til Ole Rasmussen fra *Simba* for hans kuglestød på 10,00 m. Det er i øvrigt flere år siden, at konkurrencen har været så hård inden for kuglestød, at 10 meter kun gav en 3. plads.

De havne, hvor der opnåedes flest danske fri idrætspoints, var i år Antwerpen, Casablanca og Oslo. Både Antwerpen og Casablanca er gamle kendinge, men ny er Oslo som fri idrætshavn. Forbavsende er det også at se, at en havn som Manila er gået tilbage til 11. pladsen.

### Handelsflådens Svømmekonkurrence

Det står slet ikke så dårligt til med den danske sømands svømmefærdigheder, viser den interesse svømmekonkurrencen har haft årene igennem. I 1971 var der deltagelse fra 46 større skibe og 10 mindre, som er delt i to klasser, altså klasse A og klasse B. Kompagniet har ingen skibe i klasse B, så vi nøjes med at give svømningens »top 10« i klasse A:

	Pct. deltagelse
1. <i>Heering Elsie</i> , Cherry Heering Line	94,1
2. <i>Nelly Mærsk</i> , A. P. Møller	88,3
3. <i>Lindø</i> , Therkol	83,7
4. <i>Siena</i> , ØK	83,7
5. <i>Andorra</i> , ØK	74,8
6. <i>Clara Mærsk</i> , A. P. Møller	64,4
7. <i>Niels Mærsk</i> , A. P. Møller	61,4
8. <i>Simba</i> , ØK	56,3
9. <i>Effie Mærsk</i> , A. P. Møller	55,9
10. <i>Busuanga</i> , ØK	54,0

Herudover har følgende skibe fra Kompagniet deltaget: *Aranya*, *Basra*, *Boma*, *Arosia*, *Ancona*, *Beira*, *Asmara*, *Songkhla*, *Bogota*, *Panama*, *Boribana*, *Sinaloa*, *Poona*, *Azuma* og til slut *Pasadena*.

Så er det slut for 1971, og Vel-færdskontorets Idrætsafdeling siger tak for hyggeligt og inspirerende samarbejde med de mange skibsklubber inden for Kompagniet og håber, at man på trods af containerfart med de deraf følgende korte havneophold stadig væk vil være i stand til at holde liv i sømandsidrætten.

B. O.









DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI

# Skibsofficerer

PR. 1. JANUAR 1972











## Kaptajner

*p. t. hjemme uden skib*

J. J. Jacobsen  
J. P. Krøier  
A. C. Marott  
P. Schødt Schou  
H. Philipsen  
J. M. Rasmussen  
B. S. Grønbech  
H. C. A. Hansen  
K. B. Christiansen  
H. H. Hjaltason

## Overstyrmænd

*p. t. hjemme uden skib*

Kay Jørgensen  
W. Glen Nielsen  
Henning T. Jensen  
A. N. Danielsen  
Bjarne Reidl  
K. Starup Nielsen  
H. J. R. Andreasen  
Jens E. Sørensen  
Tage Johansen  
Olaf Stoustrup  
J. K. Kjærsgaard  
K. T. Svendsen

## 1. styrmænd

*p. t. hjemme uden skib*

Jarne Petersen  
P. G. Hallsson  
Johan Hansen  
P. Johannessen  
S. J. Arnoldson  
S. E. Jørgensen  
J. Rytter Pedersen  
K. M. Niekrenz  
Jan J. Pajor  
H. P. Hansen

## 2. styrmænd

*p. t. hjemme uden skib*

Ebbe Rasmussen  
E. G. Olsson  
P. A. Dahl  
H. Brinkmann  
P. Søgaard Nielsen  
Preben Frandsen  
Ove Brink  
A. B. Olesen  
Sakdi Rattarangsi  
O. Rye Rasmussen

## Telegrafister

*p. t. hjemme uden skib*

J. O. Hansen  
Kate H. Witalis  
Ole G. Jensen  
Bodil Dons  
Inger Jeppesen  
Hanne Müller  
Irene Sjølin  
T. Steen Christensen

## Maskinchefer

*p. t. hjemme uden skib*

B. S. Haiward  
J. Kiilerich  
P. Møller-Pedersen  
C. F. Poulsen  
E. S. Sloth

## 1. maskinmestre

*p. t. hjemme uden skib*

T. Edelmann  
Poul Jacobsen  
Bj. Sigvaldason

## 2. maskinmestre

*p. t. hjemme uden skib*

Mogens V. Hansen  
Ejnar S. Krog

Ole F. Nielsen  
H. E. Pedersen  
P. E. Petersen  
P. H. Petersen  
Leif Sørensen

## 3. maskinmestre

*p. t. hjemme uden skib*

Dan K. Mortensen  
Mogens J. Nielsen  
Mogens Rodenberg  
Th. Jensen

## Elektrikere

*p. t. hjemme uden skib*

P. E. Bennedsgaard  
Niels R. Jeppson  
Knud Larsen  
Ib Lings  
Ingvar Mortensen  
Benny Nielsen  
E. A. Vestermann

## Hovmestre

*Ferie*

H. P. Schmidt  
K. B. Jespersen  
S. Andersen  
K. Runchel  
J. F. Nielsen  
H. Kranker  
L. Jensen  
O. Julsrud  
L. Ravn  
S. Christiansen  
H. Juliussen  
J. Ovesen  
B. A. Jørgensen  
R. C. Schmidt  
B. Nielsen

*Midlertidig tjeneste  
på kontoret*

A. S. Sørensen